EIROPAS
KOMISIJA

Briselē, 18.7.2013
COM(2013) 539 final

2013/0260 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu Pasaules Veselības organizācijas Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību Protokolu par tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības ierobežošanu, ciktāl tiek skarti tie šā protokola noteikumi, uz kuriem attiecas Līguma par Eiropas Savienības darbību III daļas V sadaļa

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. PRIEKŠLIKUMA KONTEKSTS

Pasaules Veselības asambleja 2003. gadā pieņēma Vispārējo konvenciju par tabakas uzraudzību (*FCTC*), kuras mērķis ir visā pasaulē visaptverošā veidā samazināt ar tabaku saistīto nāves gadījumu un slimību skaitu. Līdz šim *FCTC* ir ratificējušas 176 Puses. ES *FCTC* noslēdza ar Padomes 2004. gada 2. jūnija Lēmumu 2004/513/EK[1].

FCTC 15. pantā ir atzīts, ka tabakas izstrādājumu nelikumīgās tirdzniecības ierobežošana, ieskaitot kontrabandu, nelikumīgu ražošanu un viltošanu, ir būtiska tabakas uzraudzības komponente, un Pusēm noteikts pienākums pieņemt un ieviest efektīvus pasākumus nelikumīgas tirdzniecības ierobežošanai. *FCTC* 33. pantā ir paredzēta iespēja Pušu konferencē pieņemt konvencijas protokolus. Pamatojoties uz šiem pantiem, *FCTC* Pušu konference (PK) tās otrajā sesijā, kas noritēja 2007. gada jūnijā un jūlijā, nolēma izveidot starpvaldību sarunu struktūru (SSS) sarunu risināšanai un protokola izstrādāšanai par tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības ierobežošanu (turpmāk „Protokols”).

Padome ar 2007. gada 20. decembra lēmumu pilnvaroja Komisiju ES vārdā risināt sarunas par Protokolu. Ar minēto lēmumu attiecībā uz Protokolu tika grozītas sarunu norādes par *FCTC*. Padome norādes par *FCTC* pieņēma 1999. gada 22. oktobrī un papildināja 2001. gada 21. aprīlī. Pēc SSS piektās sesijas tā nolēma Protokola projektu, par ko bija panākta vienprātība, iesniegt *FCTC* piektajai PK. Līdz ar to Protokolu 2012. gada 12. novembrī pieņēma piektajā PK, kas notika Seulā, Korejas Republikā.

Saskaņā ar Protokola 43. pantu *FCTC* Puses to var parakstīt Ņujorkā līdz 2014. gada 9. janvārim. ES vajadzētu Protokolu parakstīt, cik drīz vien iespējams.

Protokols satur pamata noteikumus par tabakas izstrādājumu piegādes ķēdes un šo izstrādājumu ražošanas iekārtu uzraudzību (III daļa: Piegādes ķēdes uzraudzība). Tajā ir ietverta prasība ieviest kompetentas iestādes veiktu licencēšanas, līdzvērtīgu atļauju vai uzraudzības sistēmu attiecībā uz visām fiziskām vai juridiskām personām, kuras ir iesaistītas tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu ražošanā un importā un eksportā (6. pants — Licences). Turklāt visām fiziskām un juridiskām personām, kuras ir iesaistītas tabakas, tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu piegādes ķēdē, ir izvirzīta prasība veikt uzticamības pārbaudi attiecībā uz to klientiem (7. pants — Uzticamības pārbaude). Protokolā ir paredzēts piecu gadu laikā pēc Protokola stāšanās spēkā izveidot visaptverošu izsekošanas un identificēšanas sistēmu, ko veidotu Pušu pārraudzībā esošās valstu izsekošanas un identificēšanas sistēmas visiem tabakas izstrādājumiem, kas ir ražoti vai importēti to teritorijā (8. pants — Izsekošana un identificēšana).

Šo regulējumu papildina noteikumi par uzskaiti un drošības un preventīviem pasākumiem, tostarp pasākumiem cīņai pret nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšanu, un ziņošanu par aizdomīgiem darījumiem (9. un 10. pants). Papildu noteikumi attiecas uz pārdošanu ar interneta, telekomunikāciju vai citu jaunu tehnoloģiju palīdzību (11. pants), tabakas izstrādājumu beznodokļu pārdošanu un pienākumu īstenot tabakas un tabakas izstrādājumu efektīvu uzraudzību brīvās zonās, tostarp nesajaukt tabakas izstrādājumus ar citiem izstrādājumiem, tos izvedot no brīvās zonas (12. pants).

Protokola IV daļā ir definētas darbības, kas Pušu tiesību aktos jāatzīst par nelikumīgām (14. pants), un Pusēm noteikts pienākums nodrošināt, ka fiziskas un juridiskas personas tiek sauktas pie atbildības par šādām nelikumīgām darbībām, tostarp noziedzīgiem nodarījumiem

[1] OV L 312, 15.6.2004., 8. lpp.

(15. un 16. pants). Citi noteikumi attiecas uz maksājumiem saistībā ar konfiskāciju (17. pants), rīcību ar konfiscētu tabaku (18. pants) un speciālajām izmeklēšanas darbībām (19. pants). Protokola V daļā ir ietverti noteikumi par attiecīgās informācijas apmaiņu starp Pusēm (20. līdz 22. pants), sadarbību un savstarpējo palīdzību (gan administratīvo, gan tiesisko palīdzību attiecībā uz krimināllietām – 23. un 24. pants un 27.–29. pants), jurisdikciju (26. pants) un izdošanu (30. un 31. pants).

2. APSPRIEŠANĀS AR IEINTERESĒTAJĀM PERSONĀM REZULTĀTI

Koordinācija ar dalībvalstīm sarunu laikā notika Padomes Muitas savienības jautājumu darba grupā un vietējās koordinācijas sanāksmēs starpvaldību sarunu struktūras sesijas laikā un starpsesiju darba grupās.

Eiropas Parlaments tika informēts par sarunu rezultātu.

3. PRIEKŠLIKUMA JURIDISKIE ASPEKTI

Protokols satur kompleksu pasākumu un noteikumu kopumu. Protokola galvenais mērķis ir sekmēt vispārējos tabakas uzraudzības pasākumus, apkarojot visus tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu nelikumīgas tirdzniecības veidus. Šī mērķa sasniegšanai ir paredzēti vairāki pasākumu kopumi, kas ir vienlīdz nozīmīgi un viens otru papildina. Šie pasākumi attiecas uz dažādām ES darbības jomām, kuras var iedalīt šādi:

a) tabakas izstrādājumu ražošana, noformēšana un pārdošana,

b) saskaņoti noteikumi par nodokļiem un ar tiem saistīti noteikumi,

c) muitas kontrole un sadarbība, tostarp izmantojot savstarpēju administratīvo palīdzību muitas lietās,

d) noziedzīgu nodarījumu definīciju tuvināšana, tiesu iestāžu sadarbība krimināllietās un policijas sadarbība.

Atsevišķi noteikumi parasti ietilpst vienā vai — dažos gadījumos — vairākās no šīm kategorijām. Līdz ar to ES ir ārējā kompetence attiecībā uz šiem jautājumiem. Dažos gadījumos šī kompetence ir ekskluzīva saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 3. pantu.

Attiecībā uz a) iedaļā minēto jomu Protokolā ir noteikumi, uz ko attiecas ar LESD 114. pantu pamatoti ES tiesību akti, par izsekošanu un identificēšanu un pārdošanu ar interneta, telekomunikāciju un citu jaunu tehnoloģiju palīdzību.

Attiecībā uz b) iedaļā minēto jomu Protokolā ir noteikumi, uz ko attiecas ar LESD 113. pantu pamatoti ES tiesību akti par netiešajiem nodokļiem, īpaši licencēšanu, uzskaiti, beznodokļu pārdošanu un administratīvo sadarbību.

Attiecībā uz c) iedaļā minēto jomu Protokolā ir noteikumi, uz ko attiecas ar LESD 33. pantu un 207. pantu pamatoti ES tiesību akti, par uzraudzības un pārbaudes pasākumiem, ko piemēro tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu starptautiskajam tranzītam vai pārkraušanai, un par starptautisko sadarbību, tostarp savstarpēju administratīvo palīdzību.

Protokolā turklāt ietverti noteikumi par nelikumīgu darbību definīciju, ko Puses var atzīt par administratīviem pārkāpumiem vai noziedzīgiem nodarījumiem. ES pilnvaras a)-c) iedaļās minētajās jomās aptver administratīvus pārkāpumus.

Uz šiem jautājumiem attiecas LESD IV daļas II un VII sadaļa un V daļas II sadaļa. Tādēļ tiktāl, ciktāl skarti Protokola noteikumi, uz kuriem neattiecas LESD III daļas V sadaļa,

Protokols būtu jāparaksta Savienības vārdā ar atsevišķu Padomes lēmumu, kas balstīts uz atsevišķu priekšlikumu.

Attiecībā uz d) iedaļā minēto jomu Protokolā ir noteikumi, uz ko attiecas ES tiesību akti, par noziedzīgu nodarījumu definīciju tuvināšanu, tiesībaizsardzības iestāžu un tiesu iestāžu sadarbību krimināllietās (attiecīgi LESD III daļas V sadaļas 4. un 5. nodaļa). LESD III daļas V sadaļā ir noteikts īpašs režīms, jo Dānija, Apvienotā Karaliste un Īrija nepiedalās pasākumos saskaņā ar šo sadaļu. Tomēr Apvienotajai Karalistei un Īrijai ir iespēja piedalīties pasākumu pieņemšanā un piemērošanā.

Protokolā ir noteikumi par nelikumīgu darbību definīciju, ko Puses var atzīt par administratīviem pārkāpumiem vai noziedzīgiem nodarījumiem, tostarp paredzot gan fizisku, gan juridisku personu atbildību. Šajā jomā ES ir kompetence attiecībā uz noziedzīgiem nodarījumiem, pamatojoties uz LESD 83. pantu. Nelikumīgu darbību uzskaitījumā ietilpst arī tādu nelikumīgu darbību rezultātā iegūtu līdzekļu legalizācija, kas atzītas par noziedzīgu nodarījumu. Saskaņā ar Padomes 2001. gada 26. jūnija Pamatlēmumu 2001/500/TI[2] par noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizēšanu un nozieguma rīku un noziedzīgi iegūto līdzekļu identifikāciju, meklēšanu, iesaldēšanu, arestēšanu un konfiskāciju dalībvalstīm jānodrošina, ka par noteiktiem nodarījumiem saistībā ar nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizāciju paredzēts krimināls ods.

Protokolā ir paredzēti pasākumi attiecībā uz tiesu iestāžu sadarbību krimināllietās (savstarpēju tiesisko palīdzību un izdošanu). ES ir kompetence šajā jomā, pamatojoties uz LESD 82. panta 1. punktu. Saskaņā ar Padomes 2002. gada 13. jūnija Pamatlēmumu 2002/584/TI[3] par Eiropas apcietināšanas orderi un par nodošanas procedūrām starp dalībvalstīm dalībvalstis var izdot apcietināšanas orderi attiecībā uz dažiem pamatlēmumā norādītiem nodarījumiem, piemēram, krāpšanu un dalību noziedzīgā organizācijā, ja izpildīti konkrēti nosacījumi. Padomes 2003. gada 22. jūlija Pamatlēmumā 2003/577/TI par to, kā Eiropas Savienībā izpilda īpašuma vai pierādījumu iesaldēšanas rīkojumus[4], ir paredzēti noteikumi, saskaņā ar kuriem dalībvalstis atzīst un savā teritorijā izpilda iesaldēšanas rīkojumu, ko izdevusi citas dalībvalsts tiesu iestāde saistībā ar kādu krimināllietu, lai nodrošinātu pierādījumus vai īpašuma konfiskāciju nākotnē. Padomes 2006. gada 6. oktobra Pamatlēmumā 2006/783/TI par savstarpējas atzīšanas principa piemērošanu konfiskācijas rīkojumiem[5] ir paredzēti noteikumi, saskaņā ar kuriem dalībvalstis atzīst un savā teritorijā izpilda konfiskācijas rīkojumu, ko izdevusi citas dalībvalsts kriminālt iesa. Konvencija par Eiropas Savienības dalībvalstu savstarpēju palīdzību krimināllietās[6], ko Padome izstrādājusi saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību 34. pantu, papildina spēkā esošos instrumentus, kas aprakstīti tās 1. pantā, un atvieglo to piemērošanu. Savstarpēju palīdzību var sniegt, ja pārvaldes iestādes ierosinājušas lietu par darbību, kas ir sodāma saskaņā ar pieprasītājas vai pieprasījuma saņēmējas valsts vai abu šo valstu tiesību aktiem, jo ir pārkāptas tiesību normas, un ja lēmums var būt par pamatu tiesvedībai tiesā, kam ir attiecīga jurisdikcija, īpaši krimināllietās. Savstarpēju palīdzību var sniegt arī saistībā ar kriminālprocesu un tiesvedību, kas attiecas uz noziedzīgiem nodarījumiem vai pārkāpumiem, par ko pieprasītājā dalībvalstī var saukt pie atbildības juridisku personu.

---

2 OV L 172, 5.7.2001., 1. lpp.

3 OV L 190, 18.7.2002., 1. lpp.

4 OV L 196, 2.8.2003., 45. lpp.

5 OV L 328, 2.11.2006., 59. lpp.

6 Padomes 2000. gada 29. maija Akts 2000/C 197/01, ar ko izstrādā Konvenciju par Eiropas Savienības dalībvalstu savstarpēju palīdzību krimināllietās saskaņā ar 34. pantu Līgumā par Eiropas Savienību, OV C 197, 12.7.2000., 1. lpp.

Protokolā ir paredzēti pasākumi attiecībā uz policijas un muitas sadarbību krimināllietās, kas ietilpst ES kompetencē, pamatojoties uz LESD 87. panta 2. punktu. Padomes 2009. gada 30. novembra Lēmums 2009/917/TI[7] par informācijas tehnoloģiju izmantošanu muitas vajadzībām ir juridiskais pamats Muitas informācijas sistēmas izveidošanai un izmantošanai, lai dalībvalstīm palīdzētu novērst un izmeklēt smagus valsts tiesību aktu pārkāpumus un saukt par tiem pie atbildības. Saskaņā ar Padomes 1997. gada 18. decembra Aktu 98/C 24/01, ar ko, pamatojoties uz K3. pantu Līgumā par Eiropas Savienību, izstrādā Konvenciju par savstarpēju palīdzību un sadarbību muitas pārvalžu starpā[8], dalībvalstis cita citai sniedz savstarpēju palīdzību, un to muitas pārvaldes savstarpēji sadarbojas, lai novērstu un atklātu valstu muitas noteikumu pārkāpumus un sauktu pie atbildības un sodītu par Kopienas un valstu muitas noteikumu pārkāpumiem. Atbilstoši minētajai konvencijai pārrobežu sadarbība ir atļauta ar nolūku novērst un izmeklēt pārkāpumus un saukt pie atbildības par tādiem pārkāpumiem kā ar nodokli apliekamu preču nelikumīga pārrobežu tirdzniecība ar nolūku izvairīties no nodokļu maksāšanas vai iegūt neatļautus valsts maksājumus sakarā ar preču importu vai eksportu, kad tirdzniecības apjoms un saistītais risks attiecībā uz nodokļiem un subsīdijām ir tāds, ka Eiropas Kopienu vai dalībvalstu budžeta varbūtējie finansiālie zaudējumi ir nozīmīgi (19. pants).

Padomes 2006. gada 18. decembra Pamatlēmumā 2006/960/TI[9] par Eiropas Savienības dalībvalstu tiesībaizsardzības iestāžu informācijas un izlūkdatu apmaiņas vienkāršošanu (t.s. „Zviedrijas iniciatīva") ir izklāstīti noteikumi, saskaņā ar kuriem dalībvalstu tiesībaizsardzības iestādes var efektīvi un paātrināti veikt apmaiņu ar informāciju un izlūkdatiem, izmeklējot noziedzīgus nodarījumus vai vācot izlūkdatus par tiem.

Līdz ar to juridiskais pamats, lai ES parakstītu Protokolu, LESD III daļas V sadaļā ir 82. panta 1. punkts, 83. pants un 87. panta 2. punkts.

[7] OV L 323, 10.7.2009., 20. lpp.
[8] OV C 24, 23.1.1998., 1. lpp.
[9] OV L 386, 29.12.2006., 89. lpp.

2013/0260 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu Pasaules Veselības organizācijas Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību Protokolu par tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības ierobežošanu, ciktāl tiek skarti tie šā protokola noteikumi, uz kuriem attiecas Līguma par Eiropas Savienības darbību III daļas V sadaļa

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 82. panta 1. punktu, 83. pantu un 87. panta 2. punktu saistībā ar tā 218. panta 5. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Padome 1999. gada 22. oktobrī pilnvaroja Komisiju Pasaules Veselības organizācijas (PVO) ietvaros risināt sarunas par Vispārējo konvenciju par tabakas uzraudzību (*FCTC*) un ar to saistītiem protokoliem. Padome šo pilnvarojumu grozīja 2001. gada 21. aprīlī un attiecībā uz Protokolu par tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības ierobežošanu (turpmāk „Protokols") – 2007. gada 20. decembrī. Komisija veica sarunas saskaņā ar Padomes pieņemtajām sarunu norādēm un tās sekmīgi pabeidza līdz ar Protokola pieņemšanu PVO *FCTC* Pušu piektajā konferencē, kas notika 2012. gada 12. novembrī Seulā, Korejas Republikā.

(2) *FCTC* noslēgšanu Kopienas vārdā apstiprināja ar Padomes 2004. gada 2. jūnija Lēmumu 2004/513/EK attiecībā uz PVO Pamatkonvencijas par tabakas kontroli noslēgšanu[10], un tas ir nosacījums, lai Eiropas Savienība kļūtu par Protokola pusi.

(3) Protokols ir svarīgs ieguldījums starptautiskajos centienos ierobežot visus tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības veidus, kas ir būtiska tabakas uzraudzības sastāvdaļa.

(4) [Saskaņā ar 1., 2., 3. un 4. pantu (21.) Protokolā par Apvienotās Karalistes nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Apvienotā Karaliste ir paziņojusi, ka vēlas piedalīties šī lēmuma pieņemšanā un piemērošanā.] VAI [Neskarot 4. pantu (21.) Protokolā par Apvienotās Karalistes nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Apvienotā Karaliste nepiedalās šī lēmuma pieņemšanā, un tai šis lēmums nav saistošs un nav jāpiemēro.]

(5) [Saskaņā ar 1., 2., 3. un 4. pantu (21.) Protokolā par Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Īrija ir paziņojusi, ka vēlas piedalīties šī lēmuma pieņemšanā un piemērošanā.] VAI [Neskarot 4. pantu (21.) Protokolā par Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots

[10] OV L 312, 15.6.2004., 8. lpp.

Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Īrija nepiedalās šī lēmuma pieņemšanā, un tai šis lēmums nav saistošs un nav jāpiemēro.]

(6) Saskaņā ar 1. un 2. pantu (22.) Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Dānija nepiedalās šī lēmuma pieņemšanā, un Dānijai šis lēmums nav saistošs un nav jāpiemēro.

(7) Ciktāl tiek skarti Protokola noteikumi, uz kuriem attiecas Līguma par Eiropas Savienības darbību III daļas V sadaļa, Protokols būtu jāparaksta Eiropas Savienības vārdā.

(8) Ciktāl tiek skarti Protokola noteikumi, uz kuriem neattiecas Līguma par Eiropas Savienības darbību III daļas V sadaļa, Protokols būtu jāparaksta Eiropas Savienības vārdā, pamatojoties uz atsevišķu Padomes lēmumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo Eiropas Savienības vārdā apstiprina PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību Protokola par tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības ierobežošanu parakstīšanu, ņemot vērā Protokola noslēgšanu.

Parakstāmā Protokola teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Šo lēmumu piemēro, ciktāl uz Protokola noteikumiem attiecas Līguma par Eiropas Savienības darbību III daļas V sadaļa.

3. pants

Padomes Ģenerālsekretariāts sagatavo pilnvaru instrumentu, lai protokolu, ņemot vērā tā noslēgšanu, parakstītu persona, ko izraudzījies Protokola sarunvedējs.

4. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā publicēšanas dienā *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

Pielikums

PROTOKOLS PAR TABAKAS IZSTRĀDĀJUMU NELIKUMĪGAS TIRDZNIECĪBAS IEROBEŽOŠANU

Preambula

Šā protokola Puses,

Ņemot vērā, ka piecdesmit sestā Pasaules Veselības asambleja 2003. gada 21. maijā vienprātīgi pieņēma PVO Vispārējo konvenciju par tabakas uzraudzību, kas stājās spēkā 2005. gada 27. februārī,

Atzīstot, ka PVO Vispārējā konvencija par tabakas uzraudzību ir viena no tām Apvienoto Nāciju Organizācijas konvencijām, kas ir ratificētas visātrāk, un būtisks instruments Pasaules Veselības organizācijas mērķu sasniegšanai,

Atgādinot Pasaules Veselības organizācijas Konstitūcijas preambulu, kurā noteikts, ka iespējami augstākā sasniedzamā veselības standarta esamība ir viena no ikviena cilvēka pamatbrīvībām neatkarīgi no rases, reliģijas, politiskās pārliecības, ekonomiskā vai sociālā stāvokļa,

Apņēmušās arī piešķirt prioritāti savām tiesībām aizsargāt sabiedrības veselību,

Dziļi nobažījušās, ka tabakas izstrādājumu nelikumīga tirdzniecība veicina tabakas epidēmisko izplatību, kas ir globāla problēma ar nopietnām sekām sabiedrības veselībai un prasa iedarbīgu, atbilstošu un visaptverošu rīcību vietējā un starptautiskā līmenī,

Atzīstot arī to, ka tabakas izstrādājumu nelikumīga tirdzniecība apdraud cenu un nodokļu pasākumus, kas paredzēti tabakas uzraudzības stiprināšanai, un tādējādi palielina tabakas izstrādājumu pieejamību,

Nopietni nobažījušās par nelikumīgi tirgotu tabakas izstrādājumu plašākas pieejamības kaitīgajām sekām sabiedrības veselībai un labklājībai, īpaši attiecībā uz jauniešiem, mazturīgajiem un citām neaizsargātām grupām,

Nopietni nobažījušās par tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības nesamērīgo ekonomisko un sociālo ietekmi uz attīstības valstīm un valstīm ar pārejas ekonomiku,

Apzinoties nepieciešamību veidot zinātniskās, tehniskās un institucionālās spējas plānot un īstenot atbilstošus valstu, reģionālus un starptautiskus pasākumus, lai ierobežotu visus tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības veidus,

Atzīstot, ka piekļuve resursiem un atbilstošām tehnoloģijām ir ļoti svarīga, lai uzlabotu Pušu, jo īpaši jaunattīstības valstu un valstu ar pārejas ekonomiku, spēju ierobežot visus tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības veidus,

Atzīstot arī to, ka, lai gan brīvās zonas ir izveidotas likumīgās tirdzniecības veicināšanai, tās ir izmantotas, lai veicinātu tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības globalizāciju, kas izpaužas gan kā kontrabandas preču nelikumīgs tranzīts, gan nelikumīgu tabakas izstrādājumu ražošana,

Atzīstot arī to, ka tabakas izstrādājumu nelikumīga tirdzniecība kaitē Pušu ekonomikai un nelabvēlīgi ietekmē to stabilitāti un drošību,

Apzinoties arī, ka tabakas izstrādājumu nelikumīga tirdzniecība nes peļņu, ko izmanto starptautiskas noziedzīgas darbības finansēšanai, kas ir pretrunā valdību mērķiem,

Atzīstot, ka tabakas izstrādājumu nelikumīga tirdzniecība traucē sasniegt veselības aprūpes jomā izvirzītos mērķus, rada papildu slogu veselības aprūpes sistēmām un atrauj ieņēmumus Pušu ekonomikā,

Ņemot vērā PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību 5. panta 3. punktu, kurā Puses vienojušās, ieviešot un nosakot savas sabiedrības veselības politikas tabakas uzraudzības jomā, darboties ar mērķi aizsargāt šīs politikas no komerciālām un cita veida tabakas industrijas interesēm, saskaņā ar valstu tiesību aktiem,

Uzsverot nepieciešamību modri sekot jebkuriem tabakas industrijas centieniem mazināt vai nepieļaut stratēģijas tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības apkarošanai un nepieciešamību būt informētiem par tabakas industrijas aktivitātēm, kurām ir negatīva ietekme uz stratēģijām tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības apkarošanai,

Ņemot vērā PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību 6. panta 2. punktu, kurā Puses mudinātas attiecīgā gadījumā aizliegt vai ierobežot tabakas izstrādājumu beznodokļu un beznodevu pārdošanu starptautiskiem ceļotājiem un/vai importu starptautiskos ceļojumos,

Atzīstot arī to, ka tabakas un tabakas izstrādājumi starptautiskā tranzītā un pārkraušanā var nokļūt nelikumīgos tirdzniecības kanālos,

Ņemot vērā, ka tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības efektīvai novēršanai un apkarošanai ir nepieciešama visaptveroša starptautiska pieeja un cieša sadarbība visos nelikumīgas tirdzniecības aspektos, tostarp attiecīgā gadījumā saistībā ar tabakas, tabakas izstrādājumu un to ražošanas iekārtu nelikumīgu tirdzniecību,

Atgādinot un uzsverot, cik nozīmīgi ir citi attiecīgie starptautiskie nolīgumi, piemēram, Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencija pret transnacionālo organizēto noziedzību, Apvienoto Nāciju Organizācijas Pretkorupcijas konvencija un Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencija pret narkotisko un psihotropo vielu nelegālu apriti, un ka minēto konvenciju Pusēm ir pienākums to attiecīgos noteikumus attiecīgā gadījumā piemērot tabakas, tabakas izstrādājumu un to ražošanas iekārtu nelikumīgai tirdzniecībai, un *mudinot* tās Puses, kuras vēl nav kļuvušas par minēto konvenciju Pusēm, to apsvērt,

Atzīstot nepieciešamību veidot ciešāku sadarbību starp PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību Konvencijas sekretariātu un Apvienoto Nāciju Organizācijas Narkotiku un noziedzības novēršanas biroju, Pasaules Muitas organizāciju un attiecīgā gadījumā citām struktūrām,

Atgādinot PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību 15. pantu, kurā Puses citastarp atzīst, ka tabakas izstrādājumu visu nelikumīgās tirdzniecības veidu ierobežošana, ieskaitot kontrabandu un nelegālu ražošanu, ir būtiska tabakas uzraudzības sastāvdaļa,

Ņemot vērā, ka šā Protokola mērķis nav risināt jautājumus par intelektuālā īpašuma tiesībām, un

Pārliecinātas¸ ka PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību papildināšana ar visaptverošu protokolu būs iedarbīgs līdzeklis tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības un tās smago seku apkarošanai,

ir vienojušās par turpmāko.

I DAĻA: IEVADS

1. pants

Termini

1. „Starpniecība” ir darbība kā citu personu pārstāvim, risinot sarunas par līgumiem, iegādi vai pārdošanu, par to saņemot atlīdzību vai komisijas maksu.

2. „Cigarete” ir cigarešu papīrā ietīta sasmalcināta tabaka, kas paredzēta smēķēšanai. Tas neattiecas uz konkrētiem reģionāliem izstrādājumiem, piemēram, *bidi*, *ang hoon* vai citiem līdzīgiem izstrādājumiem, kas var būt ietīti papīrā vai lapās. 8. panta nolūkos „cigarete” apzīmē arī sīki sasmalcinātu tinamo tabaku cigaretes izgatavošanai.

3. „Konfiskācija”, kas attiecīgos gadījumos ietver ieturēšanu, ir pastāvīga mantas atņemšana ar tiesas vai citas kompetentas iestādes nolēmumu.

4. „Kontrolēta piegāde” ir paņēmiens, saskaņā ar ko tiek atļauta nelikumīgu vai aizdomīgu sūtījumu izvešana no vienas vai vairāku valstu teritorijas, vešana cauri šai teritorijai vai ievešana šajā teritorijā, kompetentām iestādēm esot par to informētām un to uzraugot nolūkā izmeklēt pārkāpumu un noteikt pārkāpuma izdarīšanā iesaistītās personas.

5. „Brīvā zona” ir Puses teritorijas daļa, kurā ievestās preces attiecībā uz ievedmuitas nodokļiem un nodevām kopumā uzskata par esošām ārpus muitas teritorijas.

6. „Nelikumīga tirdzniecība” ir jebkāda ar likumu aizliegta prakse vai darbība, kas ir attiecināma uz ražošanu, nosūtīšanu, saņemšanu, piederību, izplatīšanu, pārdošanu vai pirkšanu, ieskaitot jebkuru praksi vai darbību, kas vērsta uz šādas aktivitātes veicināšanu.

7. „Licence” ir kompetentas iestādes atļauja, kas izsniegta pēc nepieciešamā pieteikuma vai citu dokumentu iesniegšanas kompetentajai iestādei.

8. a) „Ražošanas iekārtas” ir iekārtas, kas ir konstruētas vai pielāgotas, lai tās izmantotu tikai tabakas izstrādājumu ražošanai, un ir ražošanas procesa neatņemama sastāvdaļa[11].

b) “Jebkura sastāvdaļa” attiecībā uz ražošanas iekārtām ir jebkura identificējama ražošanas iekārtu daļa, ko izmanto tikai tabakas izstrādājumu ražošanā pielietotajās ražošanas iekārtās.

9. „Puse” ir šā Protokola līgumslēdzēja puse, ja vien nav norādīts citādi.

10. „Personas dati” ir jebkura informācija, kas attiecas uz identificētu vai identificējamu fizisku personu.

11. „Reģionāla ekonomikas integrācijas organizācija” ir organizācija, kas sastāv no vairākām suverēnām valstīm un kurai tās dalībvalstis ir nodevušas kompetenci attiecībā uz virkni jautājumu, ieskaitot pilnvaras pieņemt lēmumus, kas ir saistoši tās dalībvalstīm attiecībā uz šiem jautājumiem[12].

12. „Piegādes ķēde” aptver tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu ražošanu un tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu importu vai eksportu, un attiecīgā gadījumā ar Puses lēmumu to var attiecināt arī uz vienu vai vairākām šādām darbībām:

a) tabakas izstrādājumu mazumtirdzniecība;

b) tabakas audzēšana, izņemot to, ko veic tradicionālie neliela mēroga audzētāji, lauksaimnieki un ražotāji;

---

[11] Puses šajā nolūkā attiecīgos gadījumos var iekļaut atsauci uz Pasaules Muitas organizācijas preču aprakstīšanas un kodēšanas harmonizēto sistēmu.

[12] Vajadzības gadījumā jēdzieni „valsts” vai „vietēji” attiecas arī uz reģionālām ekonomikas integrācijas organizācijām.

c) tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu komerciāla daudzuma transportēšana; un

d) tabakas un tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu vairumtirdzniecība, starpniecība, uzglabāšana vai izplatīšana.

13. „Tabakas izstrādājumi" ir izstrādājumi, kas ir pilnībā vai daļēji izgatavoti no tabakas lapām kā izejmateriāla, kas ir paredzēti smēķēšanai, sūkāšanai, košļāšanai vai šņaukšanai.

14. „Izsekošana un identificēšana" ir objektu maršruta vai aprites sistemātiska uzraudzība un rekonstrukcija, ko veic kompetentas iestādes vai jebkura cita persona, kas rīkojas to vārdā, atbilstoši 8. panta noteikumiem.

2. pants

Attiecības starp šo protokolu un citiem nolīgumiem un tiesību aktiem

1. Šim protokolam piemēro PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību noteikumus, ko piemēro tās protokoliem.

2. Puses, kuras ir noslēgušas tāda veida nolīgumus, kādi norādīti PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību 2. pantā, par šādiem nolīgumiem ar Konvencijas sekretariāta starpniecību paziņo Pušu sanāksmei.

3. Nekas šajā protokolā neietekmē jebkuras Puses tiesības un saistības atbilstoši kādai citai starptautiskai konvencijai, līgumam vai nolīgumam, kas ir spēkā attiecībā uz šo Pusi un kas tās ieskatā sekmīgāk palīdz panākt tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības ierobežošanu.

4. Nekas šajā protokolā neietekmē citas Pušu tiesības, saistības un atbildību saskaņā ar starptautiskajām tiesībām, tostarp Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvenciju pret transnacionālo organizēto noziedzību.

3. pants

Mērķis

Šā protokola mērķis ir ierobežot visus tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības veidus saskaņā ar PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību 15. panta noteikumiem.

II DAĻA: VISPĀRĪGAS SAISTĪBAS

4. pants

Vispārīgas saistības

1. Papildus PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību 5. panta noteikumiem Puses apņemas:

a) pieņemt un īstenot efektīvus pasākumus to preču, uz kurām attiecas šis protokols, piegādes ķēdes uzraudzībai vai regulējumam, lai novērstu, nepieļautu, atklātu, izmeklētu šādu preču nelikumīgu tirdzniecību un sauktu par to pie atbildības, un šajā nolūkā savstarpēji sadarboties;

b) veikt visus vajadzīgos pasākumus saskaņā ar saviem valsts tiesību aktiem, lai celtu savu kompetento iestāžu un dienestu, tostarp muitas un policijas, efektivitāti, pildot savus pienākumus, lai novērstu, nepieļautu, atklātu, izmeklētu visus to preču

nelikumīgas tirdzniecības veidus, uz kurām attiecas šis protokols, sauktu par tiem pie atbildības un tos ierobežotu;

c) pieņemt efektīvus pasākumus, lai atvieglotu vai saņemtu tehnisku palīdzību un finansiālu atbalstu, spēju veidošanu un starptautisko sadarbību nolūkā sasniegt šā protokola mērķus, un kompetentajām iestādēm nodrošināt informācijas, kuras apmaiņa veicama saskaņā ar šo protokolu, pieejamību un drošu apmaiņu ar šo informāciju;

d) cieši savstarpēji sadarboties atbilstoši katras attiecīgās valsts tiesību un pārvaldes sistēmai, lai uzlabotu tiesībaizsardzības pasākumu efektivitāti nolūkā apkarot nelikumīgas darbības, tostarp noziedzīgos nodarījumus, kas par tādiem atzīti saskaņā ar šā protokola 14. pantu;

e) attiecīgā gadījumā sadarboties un sazināties ar attiecīgām reģionālām un starptautiskām starpvalstu organizācijām, veicot drošu apmaiņu[13] ar informāciju, uz ko attiecas šis protokols, lai veicinātu šā protokola efektīvu īstenošanu; un

f) pieejamo līdzekļu un resursu ietvaros sadarboties, lai sagādātu šā protokola efektīvai īstenošanai vajadzīgos finanšu resursus, izmantojot divpusējus un daudzpusējus finansēšanas mehānismus.

2. Īstenojot savas šajā protokolā noteiktās saistības, Puses nodrošina lielāko iespējamo pārredzamību attiecībā uz jebkādu savu saskarsmi ar tabakas industriju.

5. pants

Personas datu aizsardzība

Īstenojot šo protokolu, Puses aizsargā fizisku personu datus saskaņā ar valstu tiesību aktiem neatkarīgi no attiecīgo personu valstspiederības vai dzīvesvietas, ņemot vērā starptautiskos personas datu aizsardzības standartus.

III DAĻA: PIEGĀDES ĶĒDES UZRAUDZĪBA

6. pants

Licences, līdzvērtīgas atļaujas vai uzraudzības sistēmas

1. Lai sasniegtu PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību mērķus un tiecoties ierobežot tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu nelikumīgu tirdzniecību, katra Puse visām fiziskām un juridiskām personām nosaka aizliegumu veikt turpmāk norādītās darbības, izņemot ja kompetenta iestāde saskaņā ar valsts tiesību aktiem šādai darbībai izsniegusi licenci vai līdzvērtīgu atļauju (turpmāk „licence”) vai piemērojusi uzraudzības sistēmu:

a) tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu ražošana; un

b) tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu imports vai eksports.

2. Katra Puse cenšas tādā mērā, kāds uzskatāms par piemērotu, un gadījumos, kad turpmāk norādītās darbības nav aizliegtas ar valsts tiesību aktiem, izsniegt licences visām fiziskām un juridiskām personām, kas ir iesaistītas šādās darbībās:

a) tabakas izstrādājumu mazumtirdzniecība;

[13] Informācijas apmaiņa starp divām pusēm ir droša, ja to nevar pārtvert un bojāt (viltot). Citiem vārdiem, informāciju, ar ko apmainās divas puses, nevar lasīt vai grozīt trešā persona.

b) tabakas audzēšana, izņemot to, ko veic tradicionālie neliela mēroga audzētāji, lauksaimnieki un ražotāji;

c) tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu komerciāla daudzuma pārvadāšana; un

d) tabakas un tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu vairumtirdzniecība, starpniecība, uzglabāšana vai izplatīšana.

3. Lai nodrošinātu efektīvu licencēšanas sistēmu, katra Puse apņemas:

a) izveidot vai norīkot kompetentu iestādi vai iestādes, kas saskaņā ar šā protokola noteikumiem un attiecīgās valsts tiesību aktiem izsniedz, atjaunina, aptur, atsauc un/vai atceļ licences šā panta 1. punktā norādīto darbību veikšanai;

b) pieprasīt, lai katrā licences pieteikumā būtu ietverta visa nepieciešamā informācija par pieteikuma iesniedzēju, kurā attiecīgā gadījumā būtu jāiekļauj:

i) ja pieteikuma iesniedzējs ir fiziska persona, informācija par personas identitāti, tostarp pilns vārds un uzvārds, firma, komersanta reģistrācijas numurs (ja tāds ir), nodokļu maksātāja reģistrācijas numurs (ja tāds ir) un jebkura cita informācija, kas ļauj identificēt pieteikuma iesniedzēju;

ii) ja pieteikuma iesniedzējs ir juridiska persona, informācija par tās identitāti, tostarp pilns juridiskais nosaukums, firma, komersanta reģistrācijas numurs, komersanta dibināšanas datums un vieta, galvenās mītnes atrašanās vieta un galvenā komercdarbības vieta, nodokļu maksātāja reģistrācijas numuri, statūtu vai līdzvērtīgu dokumentu kopija, komersanta filiāles, direktoru un citu ieceltu juridisko pārstāvju vārdi un uzvārdi un jebkura cita informācija, kas ļauj identificēt pieteikuma iesniedzēju;

iii) pieteikuma iesniedzēja ražošanas vienības(-u) precīza atrašanās vieta, noliktavu atrašanās vieta un veiktās komercdarbības ražošanas jauda;

iv) sīkāka informācija par tabakas izstrādājumiem un ražošanas iekārtām, uz ko attiecas pieteikums, piemēram, izstrādājumu apraksts, nosaukums, reģistrētā preču zīme (ja tāda ir), ražošanas iekārtu dizainparaugs, zīmols, modelis vai izlaidums un sērijas numurs;

v) apraksts par vietu, kur ražošanas iekārtas tiks uzstādītas un izmantotas;

vi) apliecinoši dokumenti vai paziņojums par sodāmību;

vii) pilnīga informācija par bankas kontiem, ko paredzēts izmantot attiecīgajos darījumos, un cita attiecīga maksājumu informācija; un

viii) apraksts par to, kā paredzēts izmantot un kurā tirgū laist pārdošanā tabakas izstrādājumus, īpašu uzmanību pievēršot tam, lai nodrošinātu, ka tabakas izstrādājumu ražošanas vai piegādes apjoms ir samērīgs ar pamatoti paredzamo pieprasījumu;

c) attiecīgos gadījumos pārraudzīt un iekasēt piedzenamo licences maksu un apsvērt iespēju to izmantot licencēšanas sistēmas efektīvai pārvaldībai un īstenošanai, sabiedrības veselībai vai jebkuriem citiem saistītiem pasākumiem saskaņā ar valsts tiesību aktiem;

d) veikt piemērotus pasākumus nolūkā novērst, atklāt un izmeklēt jebkuru nelikumīgu vai krāpniecisku praksi licencēšanas sistēmas darbībā;

e) attiecīgos gadījumos veikt tādus pasākumus kā licenču regulāra pārskatīšana, atjaunošana, inspekcijas vai revīzijas;

f) attiecīgos gadījumos noteikt licenču derīguma termiņu un termiņu atkārtota pieteikuma iesniegšanai vai pieteikumā ietvertās informācijas atjaunināšanai;

g) visām fiziskām un juridiskām personām, kam izsniegta licence, noteikt pienākumu informēt kompetento iestādi pirms komercdarbības vietas maiņas vai jebkurām būtiskām izmaiņām informācijā, kas attiecas uz licencēto darbību;

h) visām fiziskām un juridiskām personām, kam izsniegta licence, noteikt pienākumu informēt kompetento iestādi, lai tā atbilstoši rīkotos, par ražošanas iekārtu iegūšanu vai atsavināšanu; un

i) nodrošināt, ka šādu ražošanas iekārtu vai jebkuras to sastāvdaļas iznīcināšana notiek kompetentās iestādes pārraudzībā.

4. Katra Puse nodrošina, ka licences netiek izsniegtas vai nodotas, ja no licences pieteikuma iesniedzēja nav saņemta šā panta 3. punktā norādītā attiecīgā informācija un nav iepriekš sniegts kompetentās iestādes apstiprinājums.

5. Piecus gadus pēc šā protokola stāšanās spēkā Pušu sanāksme nākamajā sesijā nodrošina, ka tiek veikts faktiski pamatots pētījums, lai noteiktu, vai pastāv tabakas izstrādājumu ražošanai svarīgi faktori, kam var piemērot efektīvu uzraudzības mehānismu. Balstoties uz šādu pētījumu, Pušu sanāksme apsver atbilstīgu turpmāku rīcību.

7. pants

Uzticamības pārbaude

1. Katra puse atbilstoši saviem valsts tiesību aktiem un PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību mērķiem nosaka šādas prasības visām tabakas, tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu piegādes ķēdē iesaistītām fiziskām un juridiskām personām:

a) veikt uzticamības pārbaudes pirms komercdarbības attiecību izveidošanas un to laikā;

b) pārraudzīt pārdošanu klientiem, lai nodrošinātu, ka tās apjoms ir samērīgs ar pieprasījumu pēc šādiem izstrādājumiem paredzētajā pārdošanas vai izmantošanas tirgū; un

c) ziņot kompetentajām iestādēm par jebkādiem pierādījumiem, ka klients ir iesaistīts darbībās, kas ir pretrunā ar šajā protokolā noteiktajām saistībām.

2. Uzticamības pārbaudē, kas norādīta šā panta 1. punktā, atbilstoši attiecīgās valsts tiesību aktiem un PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību mērķiem attiecīgā gadījumā citastarp ietver prasības identificēt klientu, piemēram, iegūt un atjaunināt šādu informāciju:

a) apliecinājumu, ka fiziskai vai juridiskai personai ir izsniegta licence saskaņā ar 6. pantu;

b) ja klients ir fiziska persona, informāciju par personas identitāti, tostarp pilnu vārdu un uzvārdu, firmu, komersanta reģistrācijas numuru (ja tāds ir), nodokļu maksātāja reģistrācijas numurus (ja tādi ir) un personas oficiālo identitātes apliecinājumu;

c) ja klients ir juridiska persona, informāciju par tās identitāti, tostarp pilnu juridisko nosaukumu, firmu, komersanta reģistrācijas numuru, dibināšanas datumu un vietu, galvenās mītnes atrašanās vietu un galveno komercdarbības vietu, nodokļu maksātāja reģistrācijas numurus, statūtu vai līdzvērtīgu dokumentu kopijas, komersanta filiāles, direktoru un citu ieceltu juridisko pārstāvju vārdus un uzvārdus un to oficiālo identitātes apliecinājumu;

d) aprakstu par to, kā paredzēts izmantot un kurā tirgū laist pārdošanā tabaku, tabakas izstrādājumus vai ražošanas iekārtas; un

e) aprakstu par vietu, kur ražošanas iekārtas tiks uzstādītas un izmantotas.

3. Uzticamības pārbaudē saskaņā ar šā panta 1. punktu var ietvert prasības identificēt klientus, piemēram, iegūt un atjaunināt šādu informāciju:

a) apliecinošus dokumentus vai paziņojumu par sodāmību; un

b) informāciju par bankas kontiem, ko paredzēts izmantot darījumos.

4. Katra Puse, pamatojoties uz šā panta 1. punkta c) apakšpunktā norādīto informāciju, veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu no šā protokola izrietošo saistību izpildi, un šajā nolūkā var citastarp savā jurisdikcijā klientam noteikt aizliegumu veikt komercdarbību saskaņā ar valsts tiesību aktiem.

8. pants

Izsekošana un identificēšana

1. Lai turpmāk uzlabotu piegādes ķēdes drošību un sekmētu izmeklēšanu par tabakas izstrādājumu nelikumīgu tirdzniecību, Puses vienojas piecu gadu laikā pēc šā protokola stāšanās spēkā izveidot visaptverošu izsekošanas un identificēšanas sistēmu, ko veidotu valstu un/vai reģionālās izsekošanas un identificēšanas sistēmas un vienots kontaktpunkts informācijas apmaiņai, kas atrastos PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību Konvencijas sekretariātā un būtu pieejams visām Pusēm, ļaujot Pusēm iesniegt pieprasījumus un saņemt attiecīgo informāciju.

2. Katra Puse saskaņā ar šo pantu izveido Puses uzraudzītu izsekošanas un identifikācijas sistēmu attiecībā uz visiem tabakas izstrādājumiem, ko ražo vai importē tās teritorijā, ņemot vērā Puses vietējās vai reģionālās īpašās vajadzības un pieejamo paraugpraksi.

3. Lai darītu iespējamu efektīvu izsekošanu un identifikāciju, katra Puse nosaka prasību, lai piecu gadu laikā pēc šā protokola stāšanās spēkā attiecībā uz konkrēto Pusi visām cigarešu iepakojuma vienībām un iepakojumam, un jebkādam ārējam iepakojumam, bet desmit gadu laikā pēc šā protokola stāšanās spēkā attiecībā uz konkrēto Pusi – visiem citiem tabakas izstrādājumiem tiktu piestiprināts vai tā daļu veidotu unikāls, drošs un nenoņemams identificēšanas marķējums (turpmāk „unikāls identificēšanas marķējums”), piemēram, kodi vai markas.

4.1. Katra Puse šā panta 3. punkta nolūkā nosaka prasību, lai visaptverošās izsekošanas un identificēšanas sistēmas ietvaros vai nu tieši, vai ar saites starpniecību būtu pieejama turpmāk norādītā informācija, kas Pusēm palīdzētu noteikt tabakas izstrādājumu izcelsmi un attiecīgos gadījumos novirzīšanās punktu un pārraudzīt un uzraudzīt tabakas izstrādājumu apriti un to juridisko statusu:

a) ražošanas datums un vieta;

b) ražotne;

c) tabakas izstrādājumu ražošanā izmantotā iekārta; d) ražošanas maiņa vai ražošanas laiks;

e) pirmā klienta, kas nav saistīts ar ražotāju, nosaukums, rēķins, pasūtījuma numurs un maksājuma uzskaite;

f) paredzētais mazumtirdzniecības tirgus; g) izstrādājuma apraksts;

h) uzglabāšana un nosūtīšana;

i) visu zināmo turpmāko pircēju identitāte; un

j) paredzētais nosūtīšanas maršruts, nosūtīšanas datums, nosūtīšanas galamērķis, nosūtīšanas vieta un saņēmējs.

4.2. Informāciju, kas norādīta 4.1. punkta a), b) un g) apakšpunktā un, ja tā ir pieejama, f) apakšpunktā, iekļauj unikālajā identifikācijas marķējumā.

4.3. Ja informācija, kas norādīta 4.1. punkta f) apakšpunktā, marķēšanas laikā nav pieejama, Puses pieprasa iekļaut šādu informāciju saskaņā ar PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību 15. panta 2. punkta a) apakšpunktu.

5. Katra Puse pieprasa, lai šajā pantā noteiktajos termiņos tiktu panākts, ka šā panta 4. punktā norādītā informācija tiek reģistrēta ražošanas laikā, jebkura ražotāja veiktas pirmās nosūtīšanas laikā vai pie importēšanas Puses teritorijā.

6. Katra Puse nodrošina, ka saskaņā ar šā panta 5. punktu reģistrētā informācija šai Pusei ir pieejama, izmantojot saiti ar unikālo identifikācijas marķējumu, kas norādīts šā panta 3. un 4. punktā.

7. Katra Puse nodrošina, ka saskaņā ar šā panta 5. punktu reģistrētā informācija, kā arī unikālais identifikācijas marķējums, ar kuru šī informācija darīta pieejama saskaņā ar šā panta 6. punktu, tiek iekļauta Puses un tās kompetento iestāžu noteiktā vai atļautā formātā.

8. Katra Puse nodrošina, ka saskaņā ar šā panta 5. punktu reģistrētā informācija ir pēc pieprasījuma pieejama ar vienotā informācijas apmaiņas kontaktpunkta starpniecību, ņemot vērā šā panta 9. punkta nosacījumus, šajā nolūkā izmantojot drošu elektronisku standarta saskarni ar attiecīgās valsts un/vai reģionālo centrālo punktu. Vienotais informācijas apmaiņas kontaktpunkts apkopo Pušu kompetento iestāžu sarakstu un to dara pieejamu visām Pusēm.

9. Katra Puse vai kompetentā iestāde:

a) var savlaicīgi piekļūt šā panta 4. punktā norādītajai informācijai, iesniedzot pieprasījumu vienotajam informācijas apmaiņas kontaktpunktam;

b) pieprasa šādu informāciju tikai tad, ja tas ir nepieciešams, lai atklātu vai izmeklētu tabakas izstrādājumu nelikumīgu tirdzniecību;

c) nepamatoti neaiztur informāciju;

d) atbild uz informācijas pieprasījumiem saistībā ar šā panta 4. punktu saskaņā ar saviem valsts tiesību aktiem; un

e) pēc savstarpējas vienošanās aizsargā un uzskata par konfidenciālu jebkādu informāciju, ar ko notikusi apmaiņa.

10. Katra Puse izvirza prasību pilnveidot piemērojamo izsekošanas un identifikācijas sistēmu un paplašināt tās darbības jomu, tajā ietverot visas darbības, līdz ražošanas vietā, importa vietā vai vietā, kur veikta muitas vai akcīzes kontrole, ir izpildītas visas nodokļu, nodevu un attiecīgā gadījumā citas saistības.

11. Puses sadarbojas savstarpēji un pēc abpusējas vienošanās – ar kompetentajām starptautiskajām organizācijām, veicot paraugprakses apmaiņu un izstrādi attiecībā uz izsekošanas un identifikācijas sistēmām, tostarp:

a) sekmējot uzlabotas izsekošanas un identifikācijas tehnoloģijas izstrādi, nodošanu un pārņemšanu, aptverot zināšanas, prasmes, resursus un zinātību;

b) sniedzot atbalstu mācību un spēju veidošanas programmām tajās Pusēs, kas izteikušas šādu vajadzību; un

c) pilnveidojot tehnoloģiju tabakas izstrādājumu iepakojuma vienību un iepakojumu marķēšanai un skenēšanai, lai darītu pieejamu šā panta 4. punktā norādīto informāciju.

12. Pusei noteiktās saistības nevar pildīt vai pārņemt tabakas industrija.

13. Katra Puse nodrošina, ka tās kompetentās iestādes, piedaloties izsekošanas un identifikācijas sistēmā, mijiedarbojas ar tabakas industriju un ar tās interešu pārstāvjiem tikai tādā mērā, kas ir obligāti nepieciešams šā panta īstenošanai.

14. Katra Puse var tabakas industrijai pieprasīt segt visas izmaksas attiecībā uz Puses saistībām saskaņā ar šo pantu.

9. pants

Uzskaite

1. Katra Puse attiecīgā gadījumā pieprasa, lai visas tabakas, tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu piegādes ķēdē iesaistītās fiziskās un juridiskās personas uzturētu pilnīgu un precīzu uzskaiti par visiem attiecīgajiem darījumiem. Šādai uzskaitei jānodrošina pilnīga pārskatatbildība par tabakas izstrādājumu ražošanā izmantotajiem materiāliem.

2. Katra Puse attiecīgā gadījumā pieprasa, lai personas, kam izsniegta licence saskaņā ar 6. pantu, kompetentajām iestādēm pēc pieprasījuma sniegtu šādu informāciju:

a) vispārīgu informāciju par tirgus apjomiem, tendencēm, prognozēm un citu būtisku informāciju;

un

b) tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu daudzumu personas, kam izsniegta licence, īpašumā, pārziņā vai uzraudzībā, kas pieprasījuma sniegšanas datumā tiek uzglabāts krājumos vai atrodas nodokļu iestāžu un muitas noliktavās, tam piemērojot tranzīta, pārkraušanas vai nodokļu atbrīvojuma regulējumu.

3. Attiecībā uz tabakas izstrādājumiem un ražošanas iekārtām, kas eksporta nolūkā pārdoti vai ražoti Puses teritorijā vai kas tajā atrodas no nodokļiem atbrīvotā tranzīta vai pārkraušanas apritē, katra Puse attiecīgā gadījumā pieprasa, lai personas, kam izsniegta licence saskaņā ar 6. pantu, brīdī, kad tabakas izstrādājumi un ražošanas iekārtas izkļūst no nosūtīšanas valsts kompetento iestāžu uzraudzības, šīm iestādēm pēc pieprasījuma sniegtu (elektroniski, ja pastāv vajadzīgā infrastruktūra) šādu informāciju:

a) nosūtīšanas datums no pēdējā punkta, kad izstrādājumi fiziski atradās personas uzraudzībā;

b) ziņas par nosūtītajiem izstrādājumiem (tostarp zīmols, apjoms, noliktava);

c) paredzētais nosūtīšanas maršruts un galamērķis;

d) ziņas par fiziskām vai juridiskām personām, kam izstrādājumi tiek nosūtīti; e) pārvadājuma veids, ieskaitot pārvadātāja identitāti;

f) paredzamais sūtījuma saņemšanas datums paredzētajā nosūtīšanas galamērķī; un

g) paredzētais mazumtirdzniecības vai izmantošanas tirgus.

4. Ja iespējams, katra Puse saskaņā ar saviem valsts tiesību aktiem pieprasa, lai tabakas

mazumtirgotāji un audzētāji, izņemot tradicionālos audzētājus, kas neveic komercdarbību, uztur pilnīgu un precīzu uzskaiti par visiem attiecīgajiem darījumiem, kuros tie iesaistās.

5. Nolūkā īstenot šā panta 1. punktu katra Puse veic efektīvus likumdošanas, izpildu, pārvaldes vai citus pasākumus, lai paredzētu, ka visa uzskaite tiek:

a) uzturēta vismaz četrus gadus;

b) darīta pieejama kompetentajām iestādēm; un

c) uzturēta kompetento iestāžu noteiktajā formātā.

6. Katra Puse attiecīgā gadījumā un saskaņā ar saviem valsts tiesību aktiem izveido sistēmu, lai citām Pusēm sniegtu saskaņā ar šo pantu veiktajā uzskaitē ietvertās ziņas.

7. Puses cenšas sadarboties savstarpēji un ar kompetentajām starptautiskajām organizācijām, pakāpeniski apmainoties ar uzlabotām uzskaites sistēmām un tās pilnveidojot.

10. pants

Drošības un preventīvi pasākumi

1. Katra Puse attiecīgā gadījumā saskaņā ar saviem valsts tiesību aktiem un PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību mērķiem pieprasa, lai visas fiziskās un juridiskās personas, kam piemēro 6. pantu, veic vajadzīgos pasākumus, lai novērstu tabakas izstrādājumu novirzīšanu nelikumīgos tirdzniecības kanālos, tostarp:

a) ziņojot kompetentajām iestādēm par:

i) naudas līdzekļu pārrobežu pārskaitījumiem vai pārrobežu maksājumiem natūrā valsts tiesību aktos noteiktā apmērā; un

ii) visiem „aizdomīgiem darījumiem”; un

b) piegādājot tabakas izstrādājumus vai ražošanas iekārtas tikai tādā apjomā, kas ir samērīgs ar pieprasījumu pēc šādiem izstrādājumiem paredzētajā mazumtirdzniecības vai izmantošanas tirgū.

2. Katra Puse attiecīgā gadījumā saskaņā ar saviem valsts tiesību aktiem un PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību mērķiem pieprasa, lai maksājumus par fizisku vai juridisku personu, kam piemēro 6. pantu, darījumiem būtu atļauts veikt tikai tādā valūtā un apmērā, kā norādīts rēķinā, izmantojot tikai paredzētā tirgus teritorijā atrodošos finanšu iestāžu likumīgus maksājuma līdzekļus un neizmantojot citas alternatīvas naudas pārvedumu sistēmas.

3. Katra Puse attiecīgā gadījumā saskaņā ar saviem valsts tiesību aktiem un PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību mērķiem var pieprasīt, lai fizisku vai juridisku personu, kam piemēro 6. pantu, maksājumus par Puses jurisdikcijā veiktā tabakas izstrādājumu ražošanā izmantotajiem materiāliem būtu atļauts veikt tikai tādā valūtā un apmērā, kā norādīts rēķinā, izmantojot tikai paredzētā tirgus teritorijā atrodošos finanšu iestāžu likumīgus maksājuma līdzekļus un neizmantojot citas alternatīvas naudas pārvedumu sistēmas.

4. Katra Puse nodrošina, ka jebkādam šā panta prasību pārkāpumam tiek piemērotas atbilstošas krimināltiesiskas, civiltiesiskas vai administratīvi tiesiskas procedūras un noteiktas efektīvas, samērīgas un atturošas sankcijas, attiecīgā gadījumā ieskaitot licences apturēšanu vai atcelšanu.

11. pants

Pārdošana ar interneta, telekomunikāciju vai citu jaunu tehnoloģiju palīdzību

1. Katra Puse pieprasa, lai visas juridiskas un fiziskas personas, kas ir iesaistītas ar tabakas izstrādājumiem saistītā darījumā, izmantojot pārdošanu ar interneta, telekomunikāciju vai citu jaunu tehnoloģiju palīdzību, izpilda visas attiecīgās šajā protokolā noteiktās saistības.

2. Katra Puse apsver iespēju aizliegt veikt tabakas izstrādājumu pārdošanu ar interneta, telekomunikāciju vai citu jaunu tehnoloģiju palīdzību.

12. pants

Brīvās zonas un starptautiskais tranzīts

1. Katra Puse trīs gadu laikā pēc šā protokola stāšanās spēkā attiecībā uz konkrēto Pusi brīvajās zonās īsteno visu tabakas un tabakas izstrādājumu ražošanas un darījumu efektīvu uzraudzību, izmantojot visus šajā protokolā paredzētos attiecīgos pasākumus.

2. Puses aizliedz tabakas izstrādājumu sajaukšanu ar tādiem izstrādājumiem, kas nav tabakas izstrādājumi, vienā konteinerā vai citā līdzīgā transportēšanas vienībā, kad šie izstrādājumi tiek izvesti no brīvās zonas.

3. Katra Puse saskaņā ar saviem valsts tiesību aktiem un ievērojot šā protokola noteikumus pieņem un piemēro uzraudzības un pārbaudes pasākumus attiecībā uz tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu starptautisko tranzītu vai pārkraušanu savā teritorijā, lai novērstu šādu izstrādājumu nelikumīgu tirdzniecību.

13. pants

Beznodokļu pārdošana

1. Katra Puse īsteno efektīvus pasākumus, lai beznodokļu pārdošanai piemērotu šā protokola attiecīgos noteikumus, ņemot vērā PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību 6. pantu.

2. Ne vēlāk kā piecus gadus pēc šā protokola stāšanās spēkā Pušu sanāksme nākamajā sesijā nodrošina, ka tiek veikts faktiski pamatots pētījums, lai noteiktu tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības apjomu saistībā ar šādu izstrādājumu beznodokļu pārdošanu. Balstoties uz šādu pētījumu, Pušu sanāksme apsver atbilstīgu turpmāku rīcību.

IV DAĻA: PĀRKĀPUMI

14. pants

Nelikumīgas darbības, ieskaitot noziedzīgus nodarījumus

1. Katra Puse, ņemot vērā savus valsts tiesību pamatprincipus, pieņem tādus likumdošanas un citus pasākumus, kas vajadzīgi, lai visas turpmāk norādītās darbības atzītu par prettiesiskām savos valsts tiesību aktos:

a) tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu ražošana, vairumtirdzniecība, starpniecība, pārdošana, transportēšana, izplatīšana, uzglabāšana, nosūtīšana, imports vai eksports pretrunā šā protokola noteikumiem;

b) i) tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu ražošana, vairumtirdzniecība, starpniecība, pārdošana, transportēšana, izplatīšana, uzglabāšana,

nosūtīšana, imports vai eksports, nemaksājot piemērojamos nodokļus, nodevas un citus maksājumus vai neizmantojot piemērojamās nodokļu markas, unikālo identifikācijas marķējumu vai jebkuru citu nepieciešamo marķējumu vai etiķetes;

ii) jebkuras citas darbības saistībā ar tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu kontrabandu vai kontrabandas mēģinājumu, kas nav iekļautas b) apakšpunkta i) punktā;

c) i) tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu cita veida nelikumīga ražošana vai tabakas iepakošana, izmantojot viltotas nodokļu markas, unikālo identifikācijas marķējumu vai jebkuru citu nepieciešamo marķējumu vai etiķetes;

ii) nelikumīgi ražotas tabakas, nelikumīgu tabakas izstrādājumu, izstrādājumu ar viltotām nodokļu markām un/vai citu nepieciešamo marķējumu vai etiķetēm vai nelikumīgu ražošanas iekārtu vairumtirdzniecība, starpniecība, pārdošana, transportēšana, izplatīšana, uzglabāšana, nosūtīšana, imports vai eksports;

d) tabakas izstrādājumu iejaukšana citos izstrādājumos, kas nav tabakas izstrādājumi, piegādes ķēdes ietvaros, lai slēptu vai maskētu tabakas izstrādājumus;

e) tabakas izstrādājumu sajaukšana ar citiem izstrādājumiem, kas nav tabakas izstrādājumi, pretrunā šā protokola 12. panta 2. punktam;

f) tabakas izstrādājumu pārdošana ar interneta, telekomunikāciju vai citu jauno tehnoloģiju palīdzību pretrunā ar šo protokolu;

g) personas, kam ir izsniegta licence saskaņā ar 6. Pantu, veikta tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu iegāde no personas, kam būtu vajadzīga, taču nav izsniegta licence saskaņā ar 6. pantu;

h) jebkuras valsts amatpersonas vai pilnvarota darbinieka traucēšana pienākumu izpildē saistībā ar tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu nelikumīgas tirdzniecības novēršanu, nepieļaušanu, atklāšanu, izmeklēšanu vai ierobežošanu;

i) i) jebkādas nepatiesas, maldinošas vai nepilnīgas liecības sniegšana vai vajadzīgās informācijas nesniegšana jebkurai valsts amatpersonai vai pilnvarotam darbiniekam pienākumu izpildē saistībā ar tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu nelikumīgas tirdzniecības novēršanu, nepieļaušanu, atklāšanu, izmeklēšanu vai ierobežošanu, kad tas nav pretrunā ar tiesībām neliecināt pret sevi;

ii) nepareizas informācijas sniegšana oficiālās veidlapās par tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu aprakstu, daudzumu vai vērtību vai citas protokolā norādītās informācijas nepareiza sniegšana nolūkā:

a) izvairīties no piemērojamo nodokļu, nodevu un citu maksājumu samaksas vai

b) traucēt jebkādus uzraudzības pasākumus saistībā ar tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu nelikumīgas tirdzniecības novēršanu, nepieļaušanu, atklāšanu, izmeklēšanu vai ierobežošanu;

iii) šajā protokolā paredzētās uzskaites neveikšana vai nesaglabāšana vai nepatiesas uzskaites uzturēšana; un

j) saskaņā ar šā panta 2. punktu par noziedzīgu nodarījumu atzītas prettiesiskas darbības rezultātā nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšana.

2. Katra Puse, ņemot vērā savus valsts tiesību pamatprincipus, nosaka, kuras no šā panta 1. punktā norādītajām prettiesiskajām darbībām vai jebkura cita darbība saistībā ar tabakas,

tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu nelikumīgu tirdzniecību pretrunā ar šā protokola noteikumiem atzīstamas par noziedzīgiem nodarījumiem, un pieņem vajadzīgos likumdošanas un citus pasākumus, lai to īstenotu.

3. Katra Puse paziņo šā protokola sekretariātam, kuras no šā panta 1. un 2. punktā norādītajām prettiesiskajām darbībām Puse atzinusi par noziedzīgiem nodarījumiem saskaņā ar šā panta 2. punktu, un sekretariātam iesniedz to tiesību aktu tekstu, ar ko īstenots šā panta 2. punkts, vai to aprakstu un šo tiesību aktu visu turpmāko grozījumu tekstu.

4. Lai uzlabotu starptautisko sadarbību cīņā pret noziedzīgiem nodarījumiem saistībā ar tabakas, tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu nelikumīgu tirdzniecību, Puses tiek mudinātas pārskatīt savus valsts tiesību aktus par nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizāciju, savstarpējo tiesisko palīdzību un izdošanu, ņemot vērā attiecīgās starptautiskās konvencijas, kuru puses tās ir, lai tādējādi nodrošinātu šā protokola noteikumu efektīvu īstenošanu.

15. pants

Juridisku personu atbildība

1. Katra Puse saskaņā ar saviem tiesību principiem veic vajadzīgos pasākumus, lai noteiktu juridisku personu atbildību par prettiesisku darbību, tostarp noziedzīgiem nodarījumiem, kas par tādiem atzīti saskaņā ar šā protokola 14. pantu.

2. Ņemot vērā katras Puses tiesību principus, juridisku personu atbildība var būt krimināltiesiska, civiltiesiska vai administratīvi tiesiska.

3. Šāda atbildība neietekmē fizisku personu atbildību, kas ir iesaistītas prettiesiskā darbībā vai izdarījušas noziedzīgus nodarījumus, kas par tādiem atzīti valsts tiesību aktos un saskaņā ar šā protokola 14. pantu.

16. pants

Saukšana pie atbildības un sankcijas

1. Katra Puse saskaņā ar saviem valsts tiesību aktiem pieņem vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu fizisku un juridisku personu saukšanu pie atbildības par prettiesisku darbību, tostarp noziedzīgiem nodarījumiem, kas par tādiem atzīti saskaņā ar šā protokola 14. pantu, piemērojot efektīvas, samērīgas un atturošas krimināltiesiskas vai cita veida sankcijas, tostarp naudas sodus.

2. Katra Puse cenšas nodrošināt, lai savos valsts tiesību aktos paredzētā juridiskā rīcības brīvība attiecībā uz personu saukšanu pie atbildības par prettiesisku darbību, tostarp noziedzīgiem nodarījumiem, kas par tādiem atzīti saskaņā ar šā protokola 14. pantu, tiktu izmantota tādējādi, lai palielinātu tiesībaizsardzības pasākumu efektivitāti attiecībā uz šādu prettiesisku rīcību, tostarp noziedzīgiem nodarījumiem, un pienācīgi ņemot vērā nepieciešamību nepieļaut šādu prettiesisku darbību, tostarp noziedzīgus nodarījumus.

3. Nekas šajā protokolā neietekmē principu, ka prettiesisku darbību, tostarp noziedzīgus nodarījumus, kā paredzēts šajā protokolā, un piemērojamo juridisko aizstāvību vai citus tiesību principus, kas attiecas uz darbības tiesiskumu, nosaka saskaņā ar Puses tiesību aktiem un saskaņā ar tiem arī sauc pie atbildības un nosaka sankcijas par šādu prettiesisku darbību, tostarp noziedzīgiem nodarījumiem.

17. pants

Maksājumi saistībā ar konfiskāciju

Pusēm būtu saskaņā ar saviem valsts tiesību aktiem jāapsver tādu likumdošanas un citu pasākumu pieņemšana, kas vajadzīgi, lai kompetentajām iestādēm paredzētu pilnvaras no konfiscētas tabakas, tabakas izstrādājumu un/vai ražošanas iekārtu ražotājiem, izgatavotājiem, izplatītājiem, importētājiem vai eksportētājiem piedzīt summu, kas ir samērīga ar neiekasētajiem nodokļiem un nodevām.

18. pants

Apglabāšana vai iznīcināšana

Visu konfiscēto tabaku, tabakas izstrādājumus un ražošanas iekārtas iznīcina, pēc iespējas izmantojot videi nekaitīgas metodes, vai apglabā saskaņā ar valstu tiesību aktiem.

19. pants

Speciālās izmeklēšanas darbības

1. Ja tas ir pieļaujams atbilstoši attiecīgās valsts tiesību sistēmas pamatprincipiem, katra Puse savu iespēju robežās un atbilstoši savos valsts tiesību aktos izvirzītajiem nosacījumiem veic vajadzīgos pasākumus, lai tās kompetentajām iestādēm būtu pilnvaras šīs valsts teritorijā atbilstīgi izmantot kontrolētu piegādi un pēc tās ieskatiem attiecīgā gadījumā veikt citas speciālās izmeklēšanas darbības, piemēram, elektronisku vai cita veida kontroli un slepenas operatīvās darbības, kuru nolūks ir efektīvi apkarot tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu nelikumīgu tirdzniecību.

2. Lai izmeklētu noziedzīgus nodarījumus, kas par tādiem atzīti saskaņā ar šā protokola 14. pantu, Puses tiek mudinātas vajadzības gadījumā noslēgt attiecīgus divpusējus vai daudzpusējus nolīgumus vai vienošanās, lai šā panta 1. punktā norādītās darbības varētu izmantot starptautiskās sadarbības kontekstā.

3. Ja šā panta 2. punktā norādītie nolīgumi vai vienošanās nepastāv, lēmumus par šādu speciālo izmeklēšanas darbību veikšanu starptautiskā līmenī pieņem katrā konkrētajā gadījumā atsevišķi un šajā nolūkā vajadzības gadījumā var ņemt vērā finansiāla rakstura vienošanās un vienošanās par iesaistīto Pušu jurisdikcijas piemērošanu.

4. Puses atzīst starptautiskās sadarbības un palīdzības nozīmi un nepieciešamību šajā jomā un sadarbojas savā starpā un ar starptautiskām organizācijām, veidojot spējas šā panta mērķu sasniegšanai.

V DAĻA: STARPTAUTISKĀ SADARBĪBA

20. pants

Vispārējas informācijas apmaiņa

1. Šā protokola mērķu sasniegšanas nolūkā Puses ziņo, ņemot vērā savus valsts tiesību aktus un attiecīgo informāciju iekļaujot PVO Vispārējā konvencijā par tabakas uzraudzību paredzētajā ziņošanas instrumentā, tostarp attiecīgā gadījumā sniedzot šādu informāciju:

a) sīkas informācijas apkopojumu par tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu konfiskāciju, tās apjomu un vērtību, konfiscēto izstrādājumu aprakstus, ražošanas datumu un vietu un informāciju par nesamaksātajiem nodokļiem;

b) rādītājus par importu, eksportu, tranzītu, ar nodokļiem apliktu un beznodokļu tirdzniecību un tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu ražošanas apjomu vai vērtību;

c) informāciju par tendencēm, slēpšanas paņēmieniem un praksi, ko izmanto tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu nelikumīgā tirdzniecībā; un

d) jebkuru citu attiecīgo informāciju saskaņā ar Pušu vienošanos.

2. Puses sadarbojas savā starpā un ar kompetentajām starptautiskajām organizācijām nolūkā veidot Pušu spējas apkopot informāciju un veikt tās apmaiņu.

3. Puses norādīto informāciju uzskata par konfidenciālu un paredzētu tikai Pušu izmantošanai, ja vien informāciju sniegusī Puse nenorāda citādi.

21. pants

Informācijas apmaiņa par īstenošanu

1. Puses, ņemot vērā savus valsts tiesību aktus vai piemērojamos starptautisko līgumus, attiecīgā gadījumā pēc savas iniciatīvas vai pēc tādas Puses pieprasījuma, kas iesniedz pienācīgu pamatojumu, ka šāda informācija ir vajadzīga tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu nelikumīgas tirdzniecības atklāšanai vai izmeklēšanai, veic apmaiņu ar šādu informāciju:

a) ziņas par attiecīgo fizisko un juridisko personu licencēm;

b) informācija tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu nelikumīgā tirdzniecībā iesaistītu fizisku vai juridisku personu identificēšanai, uzraudzībai un saukšanai pie atbildības;

c) ziņas par izmeklēšanu un saukšanu pie atbildības;

d) dati par maksājumiem saistībā ar tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu importu, eksportu vai beznodokļu pārdošanu; un

e) ziņas par tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu konfiskāciju (tostarp attiecīgā gadījumā lietas atsauces informācija, konfiscēto izstrādājumu apjoms un vērtība, izstrādājumu apraksts, iesaistītie subjekti, ražošanas datums un vieta) un praksi (tostarp par transporta līdzekļiem, slēpšanu, maršrutu un atklāšanu).

2. Informāciju, ko no Pusēm saņem saskaņā ar šo pantu, izmanto tikai šā protokola mērķu sasniegšanai. Puses var īpaši norādīt, ka šādu informāciju nevar nodot tālāk bez tās Puses piekrišanas, kura informāciju sniegusi.

22. pants

Informācijas apmaiņa: informācijas konfidencialitāte un aizsardzība

1. Katra Puse norīko kompetentās valsts iestādes, kam sniedz 20., 21. un 24. pantā norādīto informāciju, un par šo norīkošanu paziņo Pusēm ar Konvencijas sekretariāta starpniecību.

2. Informācijas apmaiņai saskaņā ar šo protokolu piemēro valstu tiesību aktus par konfidencialitāti un privātās dzīves aizsardzību. Puses pēc savstarpējas vienošanās aizsargā jebkuru konfidenciālu informāciju, ar kuru notikusi apmaiņa.

23. pants

Palīdzība un sadarbība: mācības, tehniskā palīdzība un sadarbība zinātnes, tehnikas un tehnoloģiju jomā

1. Puses savā starpā un/vai kompetento starptautisko un reģionālo organizāciju ietvaros sadarbojas, nodrošinot mācības, tehnisko palīdzību un sadarbību zinātnes, tehnikas un tehnoloģiju jomā, lai saskaņā ar savstarpējo vienošanos sasniegtu šā protokola mērķus. Šāda palīdzība var ietvert zinātības vai attiecīgo tehnoloģiju nodošanu informācijas vākšanas, tiesībaizsardzības, izsekošanas un identificēšanas, informācijas pārvaldības, personas datu aizsardzības, aizliegumu, elektroniskās kontroles, tiesu medicīniskās ekspertīzes, savstarpējas tiesiskās palīdzības un izdošanas jomās.

2. Puses attiecīgā gadījumā var noslēgt divpusējus, daudzpusējus vai cita veida nolīgumus vai vienošanās, lai veicinātu mācības, tehnisko palīdzību un sadarbību zinātnes, tehnikas un tehnoloģiju jomā, ņemot vērā to Pušu vajadzības, kuras ir jaunattīstības valstis vai valstis ar pārejas ekonomiku.

3. Puses attiecīgā gadījumā sadarbojas, lai izstrādātu un pētītu iespējas precīzi noteikt konfiscētas tabakas un tabakas izstrādājumu ģeogrāfisko izcelsmi.

24. pants

Palīdzība un sadarbība: izmeklēšana un saukšana pie atbildības par pārkāpumiem

1. Puses saskaņā ar saviem valsts tiesību aktiem attiecīgā gadījumā veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nostiprinātu sadarbību, izmantojot daudzpusējas, reģionālas vai divpusējas vienošanās par tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu nelikumīgas tirdzniecības novēršanu, atklāšanu, izmeklēšanu un tajā iesaistīto fizisko vai juridisko personu saukšanu pie atbildības un sodīšanu.

2. Katra Puse nodrošina, ka pārvaldes, regulatīvās, tiesībaizsardzības un citas iestādes, kuru uzdevums ir apkarot tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu nelikumīgu tirdzniecību (tostarp, kad tas paredzēts attiecīgās valsts tiesību aktos, – tiesu iestādes), sadarbojas un veic attiecīgās informācijas apmaiņu valsts un starptautiskajā līmenī, ņemot vērā savos valsts tiesību aktos izvirzītos nosacījumus.

25. pants

Suverenitātes aizsardzība

1. Puses savas šajā protokolā noteiktās saistības pilda saskaņā ar valstu suverēnās vienlīdzības un teritoriālās neaizskaramības principiem un principu par neiejaukšanos citu valstu iekšējās lietās.

2. Nekas šajā protokolā nedod pilnvaras kādai Pusei citas valsts teritorijā īstenot jurisdikciju un veikt funkcijas, kas ar attiecīgās valsts tiesību aktiem ir piešķirtas vienīgi tās iestādēm.

26. pants

Jurisdikcija

1. Katra Puse pieņem vajadzīgos pasākumus, lai noteiktu tās jurisdikciju attiecībā uz noziedzīgiem nodarījumiem, kas par tādiem atzīti saskaņā ar šā protokola 14. pantu, ja:

a) nodarījums ir izdarīts attiecīgās Puses teritorijā vai

b) nodarījums ir izdarīts uz kuģa, kas nodarījuma izdarīšanas brīdī peld ar attiecīgās Puses karogu, vai uz gaisa kuģa, kas nodarījuma izdarīšanas brīdī ir reģistrēts saskaņā ar attiecīgās Puses tiesību aktiem.

2. Ievērojot 25. pantu, Puse var noteikt savu jurisdikciju arī attiecībā uz jebkuru šādu noziedzīgu nodarījumu, ja:

a) nodarījums ir izdarīts pret attiecīgo Pusi;

b) nodarījumu ir izdarījis attiecīgās Puses valstspiederīgais vai bezvalstnieks, kura pastāvīgā dzīvesvieta ir attiecīgās Puses teritorijā; vai

c) ārpus attiecīgās Puses teritorijas izdarīts viens no tiem nodarījumiem, kas par tādiem atzīti saskaņā ar šā protokola 14. pantu, un šis nodarījums ir izdarīts nolūkā Puses teritorijā izdarīt tādu noziedzīgu nodarījumu, kas par tādu atzīts saskaņā ar 14. pantu.

3. Katra Puse 30. panta nolūkos pieņem vajadzīgos pasākumus, lai noteiktu savu jurisdikciju attiecībā uz noziedzīgiem nodarījumiem, kas par tādiem atzīti saskaņā ar šā protokola 14. pantu, kad iespējamais noziedzīgā nodarījuma izdarītājs atrodas attiecīgās Puses teritorijā, un šādu personu neizdod ar vienīgo pamatojumu, ka šī persona ir tās valstspiederīgais.

4. Katra Puse var pieņemt arī vajadzīgos pasākumus, lai noteiktu savu jurisdikciju attiecībā uz noziedzīgiem nodarījumiem, kas par tādiem atzīti saskaņā ar šā protokola 14. pantu, kad iespējamais noziedzīgā nodarījuma izdarītājs atrodas attiecīgās Puses teritorijā, un tā neizdod šādu personu.

5. Ja Pusei, kura īsteno savu jurisdikciju saskaņā ar šā panta 1. vai 2. punktu, ir saņēmusi paziņojumu vai citādi uzzinājusi, ka viena vai vairākas Puses veic izmeklēšanu, kriminālvajāšanu vai tiesvedību attiecībā uz to pašu darbību, attiecīgo Pušu kompetentās iestādes attiecīgā gadījumā savstarpēji apspriežas, lai koordinētu savas darbības.

6. Neietekmējot starptautisko tiesību vispārējās normas, ar šo protokolu netiek liegts īstenot kādas Puses krimināltiesisko jurisdikciju, kas ir noteikta saskaņā ar attiecīgās Puses tiesību aktiem.

27. pants

Sadarbība tiesībaizsardzības jomā

1. Katra Puse saskaņā ar savu attiecīgo valsts tiesību un pārvaldes sistēmu pieņem efektīvus pasākumus, kuru mērķis ir:

a) uzlabot un vajadzības gadījumā izveidot saziņas kanālus starp kompetentajām iestādēm, aģentūrām un dienestiem, lai veicinātu drošu un ātru informācijas apmaiņu par visiem aspektiem saistībā ar noziedzīgiem nodarījumiem, kas par tādiem atzīti saskaņā ar šā protokola 14. pantu;

b) nodrošināt efektīvu sadarbību starp kompetentajām iestādēm, aģentūrām, muitas, policijas un citām tiesībaizsardzības iestādēm;

c) sadarboties ar citām Pusēm, konkrētos gadījumos, kuri ir saistīti ar noziedzīgiem nodarījumiem, kas par tādiem atzīti saskaņā ar šā protokola 14. pantu, veicot izmeklēšanu attiecībā uz:

i) to personu identitāti, atrašanās vietu un darbībām, kuras tiek turētas aizdomās par līdzdalību šādos nodarījumos, vai citu iesaistītu personu atrašanās vietu;

ii) noziedzīgi iegūtu līdzekļu vai no šādu nodarījumu izdarīšanas iegūtās mantas apriti; un

iii) šādu nodarījumu izdarīšanai izmantotās vai paredzētās mantas, iekārtu vai citu rīku apriti;

d) attiecīgā gadījumā nodrošināt analīzes vai izmeklēšanas nolūkiem nepieciešamos priekšmetus vai vielu daudzumu;

e) veicināt efektīvu koordināciju starp savām kompetentajām iestādēm, aģentūrām un dienestiem un veicināt darbinieku un citu ekspertu apmaiņu, tostarp, ievērojot divpusējus nolīgumus vai vienošanās starp attiecīgajām Pusēm, norīkot darbā sadarbības koordinatorus;

f) veikt attiecīgās informācijas apmaiņu ar citām Pusēm par specifiskiem līdzekļiem un metodēm, ko fiziskas vai juridiskas personas izmanto šādu nodarījumu izdarīšanai, tostarp attiecīgā gadījumā par maršrutiem un transportēšanas līdzekļiem un viltotas identitātes un pārgrozītu vai viltotu dokumentu izmantošanu vai citiem līdzekļiem šo personu darbības slēpšanai; un

g) veikt attiecīgās informācijas apmaiņu un koordinēt attiecīgos administratīvos un cita veida pasākumus nolūkā savlaicīgi atklāt noziedzīgus nodarījumus, kas par tādiem atzīti saskaņā ar šā protokola 14. pantu.

2. Lai īstenotu šo protokolu, Puses apsver divpusēju vai daudzpusēju nolīgumu vai vienošanos noslēgšanu par tiesībaizsardzības iestāžu tiešu sadarbību un, ja šādi nolīgumi vai vienošanās jau pastāv, to grozīšanu šajā nolūkā. Ja starp attiecīgajām Pusēm nepastāv šādi nolīgumi vai vienošanās, tās var šo protokolu uzskatīt par pamatu savstarpējai sadarbībai tiesībaizsardzības jomā attiecībā uz šajā protokolā norādītajiem pārkāpumiem. Attiecīgā gadījumā Puses pilnā mērā izmanto nolīgumus vai vienošanās, tostarp starptautisku vai reģionālu organizāciju ietvaros, lai stiprinātu sadarbību starp tiesībaizsardzības iestādēm.

3. Puses cenšas sadarboties savu iespēju robežās, lai cīnītos pret tabakas izstrādājumu nelikumīgu tirdzniecību, kura tiek veikta, izmantojot mūsdienu tehnoloģijas.

28. pants

Savstarpējā administratīvā palīdzība

Puses saskaņā ar savām attiecīgajām valsts tiesību un administratīvajām sistēmām viena otrai pēc pieprasījuma vai savas iniciatīvas sniedz informāciju, lai nodrošinātu muitas un citu attiecīgo tiesību aktu pareizu piemērošanu tabakas, tabakas izstrādājumu vai ražošanas iekārtu nelikumīgas tirdzniecības novēršanā, atklāšanā, izmeklēšanā, saukšanā pie atbildības par to un tās apkarošanā. Puses norādīto informāciju uzskata par konfidenciālu un paredzētu ierobežotai izmantošanai, ja vien informāciju sniegusī Puse nenorāda citādi. Šādā informācijā var iekļaut:

a) informāciju par jaunām metodēm muitas un citu tiesībaizsardzības iestāžu darbā, kuru efektivitāte ir pierādīta;

b) informāciju par jaunām tendencēm, līdzekļiem vai metodēm tabakas, tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu nelikumīgā tirdzniecībā;

c) informāciju par precēm, par kurām zināms, ka tās ir saistītas ar tabakas, tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu nelikumīgu tirdzniecību, kā arī šo preču sīku aprakstu un sīku informāciju par to iepakojumu, transportēšanu un uzglabāšanu, un metodēm, ko izmanto attiecībā uz šīm precēm;

d) informāciju par fiziskām vai juridiskām personām, kuras ir izdarījušas nodarījumu, kas par tādu atzīts saskaņā ar šā protokola 14. pantu, vai bijušas šāda nodarījuma līdzdalībnieces; un

e) jebkuras citas ziņas, kas norīkotām iestādēm palīdzētu veikt riska novērtējumu uzraudzības un citos tiesību aktu īstenošanas nolūkos.

29. pants

Savstarpējā tiesiskā palīdzība

1. Puses viena otrai sniedz plašāko iespējamo savstarpējo tiesisko palīdzību izmeklēšanā, kriminālvajāšanā un tiesvedībā attiecībā uz noziedzīgiem nodarījumiem, kas par tādiem atzīti saskaņā ar šā protokola 14. pantu.

2. Savstarpējo tiesisko palīdzību sniedz pēc iespējas plašākā mērā atbilstoši pieprasījuma saņēmējas Puses attiecīgajiem tiesību aktiem, līgumiem, nolīgumiem un vienošanos noteikumiem par izmeklēšanu, kriminālvajāšanu un tiesvedību attiecībā uz prettiesisku darbību, par ko pieprasījuma iesniedzējā Pusē juridiskas personas var saukt pie atbildības saskaņā ar šā protokola 15. pantu.

3. Savstarpējo tiesisko palīdzību, ko sniedz saskaņā ar šo pantu, var pieprasīt jebkuram no šādiem nolūkiem:

a) pierādījumu vai personu liecību iegūšana;

b) tiesas dokumentu izsniegšana;

c) kratīšana, mantas konfiskācija un iesaldēšana;

d) objektu un vietu apskate;

e) informācijas, pierādījumu un ekspertu vērtējumu iegūšana;

f) attiecīgo dokumentu un reģistrēto datu, tostarp valdības, banku, finanšu, komersantu vai komercdarbības datu, oriģinālu vai apliecinātu kopiju iegūšana;

g) noziedzīgi iegūtu līdzekļu, mantas vai citu objektu identifikācija un aprites izsekošana pierādīšanas nolūkos;

h) personu brīvprātīgas ierašanās pieprasījuma iesniedzējā Pusē veicināšana; un

i) cita veida palīdzība, kas nav pretrunā pieprasījuma saņēmējas Puses tiesību aktiem.

4. Šis pants neietekmē saistības saskaņā ar citiem divpusējiem vai daudzpusējiem līgumiem, kas pilnā mērā vai daļēji regulē vai regulēs savstarpējo tiesisko palīdzību.

5. Pamatojoties uz savstarpības principu, šā panta 6.-24. punktu piemēro saskaņā ar šo pantu iesniegtajiem pieprasījumiem, ja attiecīgajām Pusēm nav saistošs līgums vai starpvaldību nolīgums par savstarpējo tiesisko palīdzību. Ja Pusēm ir saistošs šāds līgums vai starpvaldību nolīgums, piemēro attiecīgos šāda līguma vai starpvaldību nolīguma noteikumus, ja vien Puses nevienojas to vietā piemērot šā panta 6.-24. punktu. Puses tiek stingri mudinātas piemērot norādītos punktus, ja tie atvieglo sadarbību.

6. Puses norīko centrālo iestādi, kura ir atbildīga un pilnvarota saņemt savstarpējās tiesiskās palīdzības pieprasījumus un tos vai nu izpildīt, vai pārsūtīt izpildei attiecīgajām kompetentajām iestādēm. Ja Pusei ir īpašs reģions vai teritorija, kurā pastāv atsevišķa savstarpējās tiesiskās palīdzības sistēma, tā var norīkot atsevišķu centrālo iestādi, kura īsteno norādītās funkcijas attiecībā uz šādu reģionu vai teritoriju. Centrālās iestādes nodrošina saņemto pieprasījumu ātru un pareizu izpildi vai pārsūtīšanu. Ja centrālā iestāde pieprasījumu

pārsūta izpildei kompetentajai iestādei, tā mudina kompetento iestādi pieprasījumu izpildīt ātri un pareizi. Katra Puse līdz ar pievienošanos šim protokolam, tā pieņemšanu, apstiprināšanu, oficiālu atbalstīšanu vai ratifikāciju paziņo Konvencijas sekretariāta vadītājam par šajā nolūkā norīkoto centrālo iestādi. Savstarpējās tiesiskās palīdzības pieprasījumus un citus ar tiem saistītos paziņojumus pārsūta starp Pušu norīkotajām centrālajām iestādēm. Šī prasība neietekmē Puses tiesības lūgt, lai šādi pieprasījumi un paziņojumi tai tiktu nosūtīti pa diplomātiskajiem kanāliem un steidzamos gadījumos, ja Puses tam piekrīt, ar attiecīgo starptautisko organizāciju starpniecību, ja tas ir iespējams.

7. Pieprasījumus iesniedz rakstveidā vai, ja iespējams, izmantojot jebkurus līdzekļus, ar ko var iegūt rakstveida apliecinājumu, valodā, kas ir pieņemama pieprasījuma saņēmējai Pusei, un ievērojot nosacījumus, kas Pusei ļauj pārliecināties par pieprasījuma autentiskumu. Katra Puse līdz ar pievienošanos šim protokolam, tā pieņemšanu, apstiprināšanu, oficiālu atbalstīšanu vai ratifikāciju paziņo Konvencijas sekretariāta vadītājam to valodu vai valodas, kas tai ir pieņemamas. Steidzamos gadījumos un tad, ja Puses par to ir vienojušās, pieprasījumus var iesniegt mutveidā, taču šādus pieprasījumus nekavējoties apstiprina rakstveidā.

8. Savstarpējās tiesiskās palīdzības pieprasījumā ietver šādu informāciju:

a) iestāde, kas iesniedz pieprasījumu;

b) izmeklēšanas, kriminālvajāšanas vai tiesvedības, uz ko attiecas pieprasījums, priekšmets un raksturs un iestādes, kas veic šādu izmeklēšanu, kriminālvajāšanu vai tiesvedību, nosaukums un funkcijas;

c) kopsavilkums par attiecīgajiem faktiem, izņemot attiecībā uz pieprasījumiem saistībā ar tiesas dokumentu izsniegšanu;

d) nepieciešamās palīdzības apraksts un norāde par jebkādu īpašu procedūru, kas būtu jāievēro pēc pieprasījuma iesniedzējas Puses ieskata;

e) ja iespējams, jebkuras iesaistītās personas identitāte, uzturēšanās vieta un valstspiederība;

f) nolūks, kuram vajadzīgi attiecīgie pierādījumi, informācija vai darbības; un

g) valsts tiesību aktu noteikumi, kas attiecas uz noziedzīgo nodarījumu un par to paredzēto sodu.

9. Pieprasījuma saņēmēja Puse var pieprasīt papildu informāciju, kad tas ir vajadzīgs pieprasījuma izpildei saskaņā ar šīs Puses tiesību aktiem vai kad tas var atvieglot pieprasījuma izpildi.

10. Pieprasījumu izpilda saskaņā ar pieprasījuma saņēmējas Puses tiesību aktiem un, ciktāl tas nav pretrunā pieprasījuma saņēmējas Puses tiesību aktiem un ja iespējams, atbilstoši pieprasījumā norādītajai procedūrai.

11. Pieprasījuma iesniedzēja Puse informāciju vai pierādījumus, ko sniegusi pieprasījuma saņēmēja Puse, bez pieprasījuma saņēmējas Puses iepriekšējas piekrišanas nepārsūta vai neizmanto citām izmeklēšanas, kriminālvajāšanas vai tiesvedības vajadzībām nekā tās, kas norādītas pieprasījumā. Nekas šajā punktā nekavē pieprasījuma iesniedzēju Pusi savās procedūrās izpaust informāciju vai pierādījumus, kas attaisno apsūdzēto. Šādā gadījumā pieprasījuma iesniedzēja Puse pirms informācijas vai pierādījumu izpaušanas par to paziņo pieprasījuma saņēmējai Pusei un, ja tas pieprasīts, ar to apspriežas. Ja izņēmuma gadījumā nav iespējams sniegt iepriekšēju paziņojumu, pieprasījuma iesniedzēja Puse informē pieprasījuma saņēmēju Pusi nekavējoties pēc informācijas vai pierādījumu izpaušanas.

12. Pieprasījuma iesniedzēja Puse var lūgt, lai pieprasījuma saņēmēja Puse pieprasījuma iesniegšanas faktu un tā saturu patur konfidenciālu, izņemot tiktāl, cik nepieciešams pieprasījuma izpildes vajadzībām. Ja pieprasījuma saņēmēja Puse nevar izpildīt konfidencialitātes prasību, tā nekavējoties informē pieprasījuma iesniedzēju Pusi.

13. Kad tas ir iespējams un atbilst valsts tiesību pamatprincipiem, Puse, kuras teritorijā atrodas persona, kura citas Puses tiesu iestādēm ir jānopratina kā liecinieks vai eksperts un kurai nav iespējams vai vēlams personīgi ierasties pieprasījuma iesniedzējas Puses teritorijā, pirmā Puse var pēc otrās Puses pieprasījuma atļaut veikt šādu nopratināšanu ar videokonferences palīdzību. Puses var vienoties, ka nopratināšanu veic pieprasījuma iesniedzējas Puses tiesu iestādes pārstāvis, piedaloties pieprasījuma saņēmējas Puses tiesu iestādes pārstāvim.

14. Savstarpējo tiesisko palīdzību var atteikt šādos gadījumos:

a) ja pieprasījums iesniegts, neievērojot šā panta noteikumus;

b) ja pieprasījuma saņēmēja Puse uzskata, ka pieprasījuma izpilde varētu apdraudēt tās suverenitāti, drošību, sabiedrisko kārtību vai citas būtiskas intereses;

c) ja pieprasījuma saņēmējas Puses iestādēm saskaņā ar saviem valsts tiesību aktiem ir aizliegts veikt pieprasīto darbību attiecībā uz līdzīgu nodarījumu, ja saistībā ar to tiktu veikta izmeklēšana, kriminālvajāšana vai tiesvedība šīs Puses jurisdikcijā;

d) ja pieprasījums attiecas uz noziedzīgu nodarījumu, par kuru paredzētais maksimālais sods pieprasījuma saņēmējā Pusē ir mazāks nekā divi gadi cietumsoda vai cita veida brīvības atņemšanas soda, vai ja pēc pieprasījuma saņēmējas Puses ieskata palīdzības sniegšana radītu ar noziedzīgā nodarījuma smagumu nesamērīgu slogu tās resursiem; vai

e) ja pieprasījuma izpilde būtu pretrunā pieprasījuma saņēmējas Puses tiesiskajam regulējumam par savstarpējo tiesisko palīdzību.

15. Atteikumu sniegt savstarpējo tiesisko palīdzību pamato.

16. Puse nevar atteikt sniegt šajā pantā paredzēto savstarpējo tiesisko palīdzību, pamatojoties uz banku noslēpumu.

17. Puses nevar atteikt sniegt savstarpējo tiesisko palīdzību, pamatojoties tikai uz to, ka nodarījums ir saistīts arī ar fiskāliem jautājumiem.

18. Puses var atteikt sniegt šajā pantā paredzēto savstarpējo tiesisko palīdzību, pamatojoties uz abpusējas sodāmības neesamību. Pieprasījuma saņēmēja Puse tomēr var sniegt palīdzību neatkarīgi no tā, vai darbība uzskatāma par noziedzīgu nodarījumu saskaņā ar pieprasījuma saņēmējas Puses tiesību aktiem, ja tā to uzskata par atbilstīgu un tādā mērā, kā tā nosaka pēc saviem ieskatiem.

19. Pieprasījuma saņēmēja Puse savstarpējās tiesiskās palīdzības pieprasījumu izpilda pēc iespējas ātrāk un iespēju robežās ņem vērā pieprasījuma iesniedzējas Puses ieteiktos termiņus, kas ir pamatoti, vēlams, pieprasījumā. Pieprasījuma saņēmēja Puse atbild uz pieprasījuma iesniedzējas Puses pamatotiem pieprasījumiem attiecībā uz pieprasījuma izpildes gaitu. Pieprasījuma iesniedzēja Puse nekavējoties informē pieprasījuma saņēmēju Pusi, ja pieprasītā palīdzība vairs nav nepieciešama.

20. Pieprasījuma saņēmēja Puse var atlikt savstarpējās tiesiskās palīdzības sniegšanu, ja tā traucētu notiekošai izmeklēšanai, kriminālvajāšanai vai tiesvedībai.

21. Pieprasījuma saņēmēja Puse pirms atteikuma saskaņā ar šā panta 14. punktu vai pieprasījuma izpildes atlikšanu saskaņā ar šā panta 20. punktu apspriežas ar pieprasījuma

iesniedzēju Pusi, lai apsvērtu, vai palīdzību iespējams sniegt, ievērojot tādus noteikumus un nosacījumus, kādus tā uzskata par vajadzīgiem. Ja pieprasījuma iesniedzēja Puse pieņem palīdzību, ievērojot šādus nosacījumus, tā izpilda šos nosacījumus.

22. Pieprasījuma izpildes parastās izmaksas sedz pieprasījuma saņēmēja Puse, ja vien attiecīgās Puses nav vienojušās citādi. Ja pieprasījuma izpilde rada vai radītu lielas vai ārkārtējas izmaksas, Puses apspriežas, lai vienotos par noteikumiem un nosacījumiem, saskaņā ar kuriem pieprasījums tiks izpildīts, kā arī par izmaksu segšanas kārtību.

23. Pieprasījuma saņēmēja Puse pēc pieprasījuma:

a) pieprasījuma iesniedzējai Pusei sniedz pieprasījuma saņēmējas Puses rīcībā esošo valdības datu un dokumentu kopijas vai informāciju, kas saskaņā ar attiecīgās Puses tiesību aktiem ir publiski pieejami; un

b) var pēc saviem ieskatiem pieprasījuma iesniedzējai pusei pilnībā, daļēji vai ar tādiem nosacījumiem, kādus tā uzskata par atbilstīgiem, sniegt pieprasījuma saņēmējas Puses rīcībā esošo valdības datu un dokumentu kopijas vai informāciju, kas saskaņā ar attiecīgās Puses tiesību aktiem nav publiski pieejami.

24. Puses vajadzības gadījumā apsver iespēju noslēgt divpusējus vai daudzpusējus nolīgumus vai vienošanās, lai praktiski īstenotu vai stiprinātu šā panta noteikumus.

30. pants

Izdošana

1. Šo pantu piemēro noziedzīgiem nodarījumiem, kas par tādiem atzīti saskaņā ar šā protokola 14. pantu, ja:

a) persona, uz kuru attiecas izdošanas pieprasījums, atrodas pieprasījuma saņēmējas Puses teritorijā;

b) noziedzīgais nodarījums, attiecībā uz kuru pieprasīta izdošana, ir sodāms saskaņā ar pieprasījuma iesniedzējas Puses un pieprasījuma saņēmējas Puses tiesību aktiem; un

c) noziedzīgais nodarījums ir sodāms ar cietumsodu vai citu brīvības atņemšanas sodu, kura maksimālais ilgums ir vismaz četri gadi, vai ar bargāku sodu, vai arī ar sodu, kura ilgums ir mazāks atbilstoši attiecīgo Pušu divpusējiem un daudzpusējiem līgumiem vai citiem starptautiskiem nolīgumiem.

2. Jebkuru noziedzīgo nodarījumu, kam piemēro šo Pantu, uzskata par iekļautu visos starp Pusēm spēkā esošajos izdošanas līgumos kā noziedzīgu nodarījumu, par ko var piemērot izdošanu. Puses apņemas visos izdošanas līgumos, kas tiks noslēgti starp tām, šādus nodarījumus iekļaut kā noziedzīgus nodarījumus, par ko var piemērot izdošanu.

3. Ja Puse, kura izdošanu pieļauj tikai saskaņā ar spēkā esošu līgumu, saņem izdošanas pieprasījumu no Puses, ar ko tai nav izdošanas līguma, tā var šo protokolu uzskatīt par juridisko pamatu izdošanai attiecībā uz jebkuru noziedzīgu nodarījumu, kam piemēro šo pantu.

4. Puses, kuras izdošanu pieļauj arī bez spēkā esoša līguma, savā starpā atzīst noziedzīgos nodarījumus, kam piemēro šo pantu, par noziedzīgiem nodarījumiem, par ko var piemērot izdošanu.

5. Izdošanu veic saskaņā ar pieprasījuma saņēmējas Puses tiesību aktos vai piemērojamos izdošanas līgumos izvirzītajiem nosacījumiem, tostarp nosacījumiem attiecībā uz soda

minimālo apmēru par attiecīgo noziedzīgo nodarījumu un pamatojumu, kāpēc pieprasījuma saņēmēja Puse var atteikt izdošanu.

6. Puses, ņemot vērā savus valsts tiesību aktus, cenšas paātrināt izdošanas procedūras un vienkāršot tām piemērojamās prasības par pierādījumiem attiecībā uz noziedzīgiem nodarījumiem, kam piemēro šo pantu.

7. Puse, kuras teritorijā atrodas iespējamais noziedzīga nodarījuma izdarītājs un kura neizdod šādu personu saistībā ar noziedzīgu nodarījumu, kam piemēro šo pantu, vienīgi tādēļ, ka šī persona ir tās valstspiederīgais, lietu pēc tās Puses lūguma, kas pieprasa izdošanu, bez nepamatotas kavēšanās nodod savām kompetentajām iestādēm kriminālvajāšanai. Kompetentās iestādes pieņem lēmumu un veic procesuālās darbības tāpat kā lietās par jebkuriem citiem noziedzīgiem nodarījumiem saskaņā ar attiecīgās Puses tiesību aktiem. Attiecīgās Puses sadarbojas savā starpā, jo īpaši attiecībā uz procesuāliem un pierādīšanas aspektiem, lai nodrošinātu šādas kriminālvajāšanas efektivitāti.

8. Ja Puse saskaņā ar saviem valsts tiesību aktiem savu valstspiederīgo var izdot vai citādi nodot citas valsts jurisdikcijā tikai ar nosacījumu, ka šī persona tiks atgriezta Puses jurisdikcijā, lai tajā izciestu sodu, kas tai noteikts tās tiesvedības rezultātā, saistībā ar kuru tā tika izdota vai citādi nodota citas valsts jurisdikcijā, un attiecīgā Puse un tā Puse, kura pieprasījusi izdošanu, piekrīt šādam nosacījumam un citiem noteikumiem, ko tās uzskata par atbilstošiem, šāda izdošana vai citāda nodošana citas valsts jurisdikcijā, kam piemērots nosacījums, ir pietiekama, lai izpildītu šā panta 7. punktā noteiktās saistības.

9. Ja izdošanu, kas pieprasīta soda izpildei, atsaka tāpēc, ka attiecīgā persona ir pieprasījuma saņēmējas Puses valstspiederīgais, pieprasījuma saņēmēja Puse, ja tās valsts tiesību akti to pieļauj un saskaņā ar šo tiesību aktu prasībām, pēc pieprasījuma iesniedzējas puses lūguma apsver iespēju izpildīt sodu, kas personai noteikts saskaņā ar pieprasījuma iesniedzējas Puses tiesību aktiem, vai šāda soda atlikušo daļu.

10. Jebkurai personai, attiecībā uz kuru tiek veikta tiesvedība saistībā ar jebkuru noziedzīgu nodarījumu, kam piemēro šo pantu, nodrošina taisnīgu attieksmi visās procesa stadijās, tostarp visas tiesības un garantijas, kas ir paredzētas tās Puses tiesību aktos, kuras teritorijā šī persona atrodas.

11. Neko šajā protokolā neinterpretē kā izdošanas pienākumu, ja pieprasījuma saņēmējai Pusei ir pamatots iemesls uzskatīt, ka pieprasījums iesniegts nolūkā saukt pie atbildības vai sodīt personu, pamatojoties uz šīs personas dzimumu, rasi, reliģisko piederību, valstspiederību, etnisko izcelsmi vai politiskajiem uzskatiem, un ja pieprasījuma izpilde kaitētu šīs personas situācijai, pamatojoties uz vienu no minētajiem iemesliem.

12. Puses nevar atteikt izdošanu, pamatojoties tikai uz to, ka nodarījums arī uzskatāms par saistītu ar fiskāliem jautājumiem.

13. Pirms izdošanas atteikuma pieprasījuma saņēmēja Puse attiecīgā gadījumā apspriežas ar pieprasījuma iesniedzēju Pusi, lai tai dotu plašas iespējas izklāstīt savu nostāju un sniegt informāciju saistībā ar tās apgalvojumiem.

14. Puses cenšas noslēgt divpusējus un daudzpusējus nolīgumus vai vienošanās, lai efektīvi izpildītu vai veicinātu izdošanu. Ja Pusēm ir saistošs spēkā esošs līgums vai starpvaldību vienošanās, piemēro šāda līguma vai starpvaldību vienošanās attiecīgos noteikumus, ja vien Puses nevienojas to vietā piemērot šā panta 1.-13. punktu.

31. pants

Pasākumi, lai nodrošinātu izdošanu

1. Atbilstoši saviem valsts tiesību aktiem un izdošanas līgumiem pieprasījuma saņēmēja Puse var, pārliecinājusies, ka apstākļi to prasa un ir steidzami, un pēc pieprasījuma iesniedzējas Puses lūguma aizturēt/apcietināt personu, kuras izraidīšana tiek pieprasīta un kura atrodas tās teritorijā, vai šai personai piemērot citus atbilstošus pasākumus, lai nodrošinātu šīs personas klātbūtni izdošanas procesā.

2. Par pasākumiem, ko veic saskaņā ar šā panta 1. punktu, saskaņā ar attiecīgās Puses tiesību aktiem pienācīgi un nekavējoties paziņo pieprasījuma iesniedzējai Pusei.

3. Jebkurai personai, kurai piemēro šā panta 1. punktā norādītos pasākumus, ir šādas tiesības:

a) nekavējoties sazināties ar šīs personas valstspiederības valsts tuvāko piemēroto pārstāvi vai, ja šī persona ir bezvalstnieks, tās valsts pārstāvi, kurā šī persona pastāvīgi uzturas; un

b) uz norādītās valsts pārstāvja apmeklējumu.

VI DAĻA: ZIŅOŠANA

32. pants

Ziņošana un informācijas apmaiņa

1. Katra Puse ar Konvencijas sekretariāta starpniecību Pušu sanāksmei sniedz periodiskus ziņojumus par šā protokola īstenošanu.

2. Šo ziņojumu formu un saturu nosaka Pušu sanāksmē. Šie ziņojumi ir daļa no PVO Vispārējā konvencijā par tabakas uzraudzību paredzētā vispārējā ziņošanas instrumenta.

3. Šā panta 1. punktā norādīto periodisko ziņojumu saturu nosaka, citastarp ņemot vērā:

a) informāciju par veiktajiem likumdošanas, izpildu, pārvaldes vai citiem pasākumiem šā protokola īstenošanai;

b) attiecīgā gadījumā informāciju par jebkādiem ierobežojumiem vai šķēršļiem, kas radušies šā protokola īstenošanā, un par pasākumiem, kas veikti to pārvarēšanai;

c) attiecīgā gadījumā informāciju par sniegto, saņemto vai pieprasīto finansiālo un tehnisko palīdzību darbībām saistībā ar tabakas izstrādājumu nelikumīgas tirdzniecības ierobežošanu; un

d) informāciju, kas norādīta 20. pantā.

Gadījumos, kad attiecīgie dati jau tiek apkopoti Pušu konferences ziņošanas mehānisma ietvaros, Pušu sanāksme to neveic.

4. Pušu sanāksme saskaņā ar 33. un 36. pantu apsver pasākumus, lai pēc to Pušu lūguma, kuras ir jaunattīstības valstis vai valstis ar pārejas ekonomiku, tām sniegtu palīdzību saistību izpildei saskaņā ar šo pantu.

5. Ziņošanai saskaņā ar norādītajiem pantiem piemēro valstu tiesību aktus par konfidencialitāti un privātās dzīves aizsardzību. Puses pēc savstarpējas vienošanās aizsargā jebkuru konfidenciālu informāciju, kura ir paziņota vai ar kuru notikusi apmaiņa.

VII DAĻA: INSTITUCIONĀLĀ KĀRTĪBA UN FINANŠU RESURSI

33. pants

Pušu sanāksme

1. Ar šo ir izveidota Pušu sanāksme. Pušu sanāksmes pirmo sesiju sasauc Konvencijas sekretariāts nekavējoties pirms vai pēc Pušu konferences nākamās kārtējās sesijas, kas notiek pēc šā protokola stāšanās spēkā.

2. Turpmākās Pušu sanāksmes kārtējās sesijas Konvencijas sekretariāts sasauc nekavējoties pirms vai pēc Pušu konferences kārtējām sesijām.

3. Pušu sanāksmes ārkārtas sesijas notiek jebkurā citā laikā, kad Pušu sanāksme to uzskata par nepieciešamu vai to rakstveidā pieprasījusi jebkura Puse, ar nosacījumu, ka sešu mēnešu laikā no brīža, kad Konvencijas sekretariāts par šādu pieprasījumu paziņojis Pusēm, atbalstu ārkārtas sesijas sasaukšanai ir paudusi vismaz viena trešdaļa no Pusēm.

4. PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību Pušu konferences procedūras noteikumus un finanšu noteikumus *mutatis mutandis* piemēro Pušu sanāksmei, ja vien Pušu sanāksme neizlemj citādi.

5. Pušu sanāksme regulāri pārskata šā protokola īstenošanu un pieņem lēmumus, kas nepieciešami tā efektīvas īstenošanas veicināšanai.

6. Pušu sanāksme lemj par šā protokola Pušu veicamo brīvprātīgo aprēķināto iemaksu apmēru un mehānismu šā protokola darbības nodrošināšanai, kā arī par citiem iespējamiem resursiem šā protokola īstenošanai.

7. Katrā kārtējā sesijā Pušu sanāksme vienprātīgi pieņem budžetu un darbības plānu finanšu periodam līdz nākamajai kārtējai sesijai, un tie ir nošķirti no PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību budžeta un darbības plāna.

34. pants

Sekretariāts

1. Šā protokola sekretariāts ir Konvencijas sekretariāts.

2. Konvencijas sekretariāta funkcijas attiecībā uz tā darbību Protokola sekretariāta statusā ir šādas:

a) sagatavot Pušu sanāksmju un visu palīgstruktūru, kā arī darba grupu un citu struktūru, ko izveidojusi Pušu sanāksme, sanāksmes un tām nodrošināt nepieciešamos pakalpojumus;

b) saņemt, analizēt, pārsūtīt ziņojumus, kā paredzēts šajā protokolā, un par tiem sniegt atsauksmes attiecīgajām Pusēm un Pušu sanāksmei un veicināt informācijas apmaiņu starp Pusēm;

c) pēc pieprasījuma sniegt atbalstu Pusēm, īpaši tām, kuras ir jaunattīstības valstis vai valstis ar pārejas ekonomiku, saskaņā ar šā protokola noteikumiem nepieciešamās informācijas apkopošanā, ziņošanā un apmaiņā un palīdzēt identificēt pieejamos resursus, lai atvieglotu saistību izpildi saskaņā ar šo protokolu;

d) Pušu sanāksmes vadībā sagatavot ziņojumus par savām darbībām saskaņā ar šo protokolu un tos iesniegt Pušu sanāksmei;

e) Pušu sanāksmes vadībā nodrošināt nepieciešamo koordināciju ar kompetentajām starptautiskajām un reģionālajām starpvalstu organizācijām un citām struktūrām;

f) Pušu sanāksmes vadībā noslēgt tādas administratīvas vai līgumiskas vienošanās, kādas var būt nepieciešamas efektīvai tā funkciju izpildei šā protokola sekretariāta statusā;

g) saņemt un izskatīt pieteikumus no starpvalstu un nevalstiskām organizācijām, kas vēlas saņemt akreditāciju Pušu sanāksmes novērotāja statusā, vienlaikus nodrošinot, ka norādītās organizācijas nav saistītas ar tabakas industriju, un izskatītos pieteikumus iesniegt Pušu sanāksmei izvērtēšanai; un

h) veikt citas sekretariāta funkcijas, kas norādītas šajā protokolā, un citas funkcijas, ko var noteikt Pušu sanāksmē.

35. pants

Attiecības starp Pušu sanāksmi un starpvalstu organizācijām

Pušu sanāksme var pieprasīt kompetento starptautisko un reģionālo organizāciju, tostarp finanšu un attīstības iestāžu, sadarbību ar mērķi nodrošināt tehnisku un finansiālu sadarbību šā protokola mērķa sasniegšanas nolūkā.

36. pants

Finanšu resursi

1. Puses atzīst finanšu resursu svarīgo lomu šā protokola mērķa sasniegšanā un PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību 26. panta nozīmi minētās konvencijas mērķa sasniegšanā.

2. Katra Puse sniedz finanšu atbalstu attiecībā uz savām darbībām, kas paredzētas šā protokola mērķa sasniegšanai, saskaņā ar saviem valsts plāniem, prioritātēm un programmām.

3. Puses attiecīgā gadījumā veicina divpusējo, reģionālo, apakšreģionālo un citu daudzpusējo kanālu izmantošanu, lai sniegtu finansējumu to Pušu spēju stiprināšanai, kuras ir jaunattīstības valstis vai valstis ar pārejas ekonomiku, nolūkā sasniegt šā protokola mērķus.

4. Neietekmējot 18. pantu, Puses tiek mudinātas, ņemot vērā savus valsts tiesību aktus un politiku, attiecīgā gadījumā konfiscētus noziedzīgi iegūtos līdzekļus, kas ir saistīti ar tabakas, tabakas izstrādājumu un ražošanas iekārtu nelikumīgu tirdzniecību, izmantot šā protokola mērķu sasniegšanai.

5. Puses, kas ir pārstāvētas attiecīgās reģionālās un starptautiskās starpvalstu organizācijās un finanšu un attīstības iestādēs mudina norādītās struktūras sniegt finansiālu palīdzību tām Pusēm, kuras ir jaunattīstības valstis vai valstis ar pārejas ekonomiku, lai tām palīdzētu saistību izpildē saskaņā ar šo protokolu, neierobežojot dalības tiesības norādītajās organizācijās.

6. Puses vienojas:

a) lai Pusēm palīdzētu izpildīt savas saistības saskaņā ar šo protokolu, visus attiecīgos iespējamos un esošos resursus, kas ir pieejami darbībām saistībā ar šī protokola mērķi, mobilizēt un izmantot visu Pušu labā, jo īpaši to Pušu labā, kuras ir jaunattīstības valstis vai valstis ar pārejas ekonomiku; un

b) Konvencijas sekretariāts Pusēm, kuras ir jaunattīstības valstis vai valstis ar pārejas ekonomiku, pēc to pieprasījuma sniedz konsultācijas par pieejamo finansējumu, lai veicinātu šo Pušu saistību izpildi saskaņā ar šo protokolu.

7. Puses var pieprasīt, lai tabakas industrija sedz izmaksas, ko rada Puses saistības sasniegt šā protokola mērķus, ievērojot PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību 5. panta 3. punktu.

8. Puses, ņemot vērā savus valsts tiesību aktus, cenšas panākt šā protokola īstenošanas pašfinansēšanu, tostarp tabakas izstrādājumiem piemērojot nodokļus un cita veida maksājumus.

VIII DAĻA: STRĪDU ATRISINĀŠANA

37. pants

Strīdu atrisināšana

Strīdus starp Pusēm attiecībā uz šā protokola interpretāciju vai piemērošanu atrisina saskaņā ar PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību 27. pantu.

IX DAĻA: PROTOKOLA IZSTRĀDE

38. pants

Protokola grozījumi

1. Jebkura Puse var ierosināt grozījumus šajā protokolā.

2. Grozījumus šajā protokolā izskata un pieņem Pušu sanāksme. Konvencijas sekretariāts jebkura ierosinātā šā protokola grozījuma tekstu paziņo Pusēm vismaz sešus mēnešus pirms sesijas, kurā to paredzēts pieņemt. Konvencijas sekretariāts ierosinātos grozījumus paziņo arī šā protokola parakstītājiem un informācijas nolūkā – depozitārijam.

3. Puses dara visu iespējamo, lai par katru ierosināto šā protokola grozījumu panāktu vienprātīgu vienošanos. Ja ir pieliktas visas iespējamās pūles, lai panāktu vienprātīgu vienošanos, bet tas nav izdevies, pēdējā iespēja ir grozījumu pieņemt ar trim ceturtdaļām sesijā klātesošo un balsojošo Pušu balsu. Šajā pantā „klātesošās un balsojošās Puses” nozīmē Puses, kuras piedalās sesijā un balso par vai pret. Konvencijas sekretariāts pieņemto grozījumu nodod depozitārijam, kurš to izplata visām Pusēm akceptēšanai.

4. Grozījumu akceptēšanas instrumentus deponē depozitārijam. Grozījumi, kas ir pieņemti saskaņā ar šā panta 3. punktu, attiecībā uz tām Pusēm, kas tos ir akceptējušas, stājas spēkā deviņdesmitajā dienā pēc tā datuma, kad depozitārijs ir saņēmis akceptēšanas instrumentus no vismaz divām trešdaļām Pušu.

5. Attiecībā uz jebkuru citu Pusi grozījumi stājas spēkā deviņdesmitajā dienā pēc tā datuma, kad attiecīgā Puse iesniegusi depozitārijam pieņemšanas instrumentu par attiecīgajiem grozījumiem.

39. pants

Šā protokola pielikumu pieņemšana un grozīšana

1. Jebkura Puse var iesniegt priekšlikumus par šā protokola pielikumu un ierosināt šā protokola pielikumu grozījumus.

2. Pielikumi attiecas tikai uz sarakstiem, veidlapām un jebkādiem citiem aprakstošiem materiāliem attiecībā uz procesuāliem, zinātniskiem, tehniskiem vai administratīviem jautājumiem.

3. Šā protokola pielikumi un to grozījumi tiek ierosināti, pieņemti un stājas spēkā saskaņā ar 38. pantā noteikto procedūru.

X DAĻA: NOBEIGUMA NOTEIKUMI

40. pants

Atrunas

Attiecībā uz šo protokolu atrunas nav pieļautas.

41. pants

Izstāšanās

1. Jebkura Puse jebkurā laikā, kad ir pagājuši divi gadi no dienas, kad šis protokols stājies spēkā attiecībā uz šo Pusi, var izstāties no protokola, par to rakstveidā paziņojot depozitārijam.

2. Jebkura šāda izstāšanās stājas spēkā vienu gadu pēc datuma, kad depozitārijs ir saņēmis paziņojumu par izstāšanos, vai arī vēlākā datumā, kā var būt norādīts paziņojumā par izstāšanos.

3. Uzskatāms, ka jebkura Puse, kas izstājas no PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību, izstājas arī no šā protokola, un šāda izstāšanās stājas spēkā tajā pašā datumā kā attiecīgās Puses izstāšanās no PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību.

42. pants

Balsstiesības

1. Katrai šā protokola Pusei ir viena balss, izņemot gadījumā, kas paredzēts šā panta 2. punktā.

2. Reģionālās ekonomikas integrācijas organizācijas savas kompetences ietvaros izmanto savas balsstiesības ar tādu balsu skaitu, kas ir vienāds ar to dalībvalstu skaitu, kuras ir šā protokola Puses. Šāda organizācija neizmanto savas balsstiesības, ja savas balsstiesības izmanto kaut viena no tās dalībvalstīm, un otrādi.

43. pants

Parakstīšana

Šis protokols ir atvērts parakstīšanai visām PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību dalībvalstīm Pasaules Veselības organizācijas galvenajā mītnē Ženēvā no 2013. gada 10. janvāra līdz 11. janvārim un pēc tam – Apvienoto Nāciju Organizācijas galvenajā mītnē Ņujorkā līdz 2014. gada 9. janvārim.

44. pants

Ratifikācija, akceptēšana, apstiprināšana, oficiāla atbalstīšana vai pievienošanās

1. Šo protokolu ratificēt, akceptēt, apstiprināt vai tam pievienoties var valstis, un to oficiāli

atbalstīt vai tam pievienoties var reģionālas ekonomikas integrācijas organizācijas, kas ir PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību Puses. Pievienoties protokolam var, sākot ar dienu, kas seko datumam, kad protokolu slēdz parakstīšanai. Ratifikācijas, akceptēšanas, apstiprināšanas, oficiālas atbalstīšanas vai pievienošanās instrumentus deponē depozitārijam.

2. Jebkurai reģionālai ekonomikas integrācijas organizācijai, kura kļūst par šā protokola Pusi, nevienai tās dalībvalstij neesot Pusei, ir saistošas visas šajā protokolā noteiktās saistības. Ja par šā protokola Pusi kļūst organizācija, kuras viena vai vairākas dalībvalstis ir šā protokola Puses, attiecīgā organizācija un tās dalībvalstis izlemj, kādi ir to attiecīgie pienākumi savu saistību izpildei saskaņā ar šo protokolu. Šādos gadījumos attiecīgā organizācija un tās dalībvalstis nevar vienlaikus izmantot šajā protokolā noteiktās tiesības.

3. Reģionālas ekonomikas integrācijas organizācijas savos oficiālas atbalstīšanas vai pievienošanās instrumentos paziņo savas kompetences ietvarus attiecībā uz jautājumiem šā protokola darbības jomā. Šādas organizācijas arī informē depozitāriju, kurš savukārt informē Puses, par jebkurām būtiskām kompetences ietvaru izmaiņām.

45. pants

Stāšanās spēkā

1. Šis protokols stājas spēkā deviņdesmitajā dienā pēc datuma, kad depozitārijam deponēts četrdesmitais ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas, oficiālas atbalstīšanas vai pievienošanās instruments.

2. Attiecībā uz katru PVO Vispārējās konvencijas par tabakas uzraudzību Pusi, kas šo protokolu ratificē, akceptē, apstiprina, oficiāli atbalsta vai tam pievienojas pēc tam, kad ir izpildīti šā panta 1. punktā izvirzītie spēkā stāšanās nosacījumi, šis protokols stājas spēkā deviņdesmitajā dienā pēc datuma, kad ir deponēts attiecīgās Puses ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas, oficiālas atbalstīšanas vai pievienošanās instruments.

3. Šā panta mērķiem jebkuru instrumentu, ko deponē reģionāla ekonomikas integrācijas organizācija, neuzskata par papildu instrumentu tiem, kurus ir deponējušas attiecīgās organizācijas dalībvalstis.

46. pants

Depozitārijs

Šā protokola depozitārijs ir Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretārs.

47. pants

Autentiskie teksti

Šā protokola oriģinālu, kura teksti angļu, arābu, franču, krievu, ķīniešu un spāņu valodās ir vienlīdz autentiski, deponē Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāram.